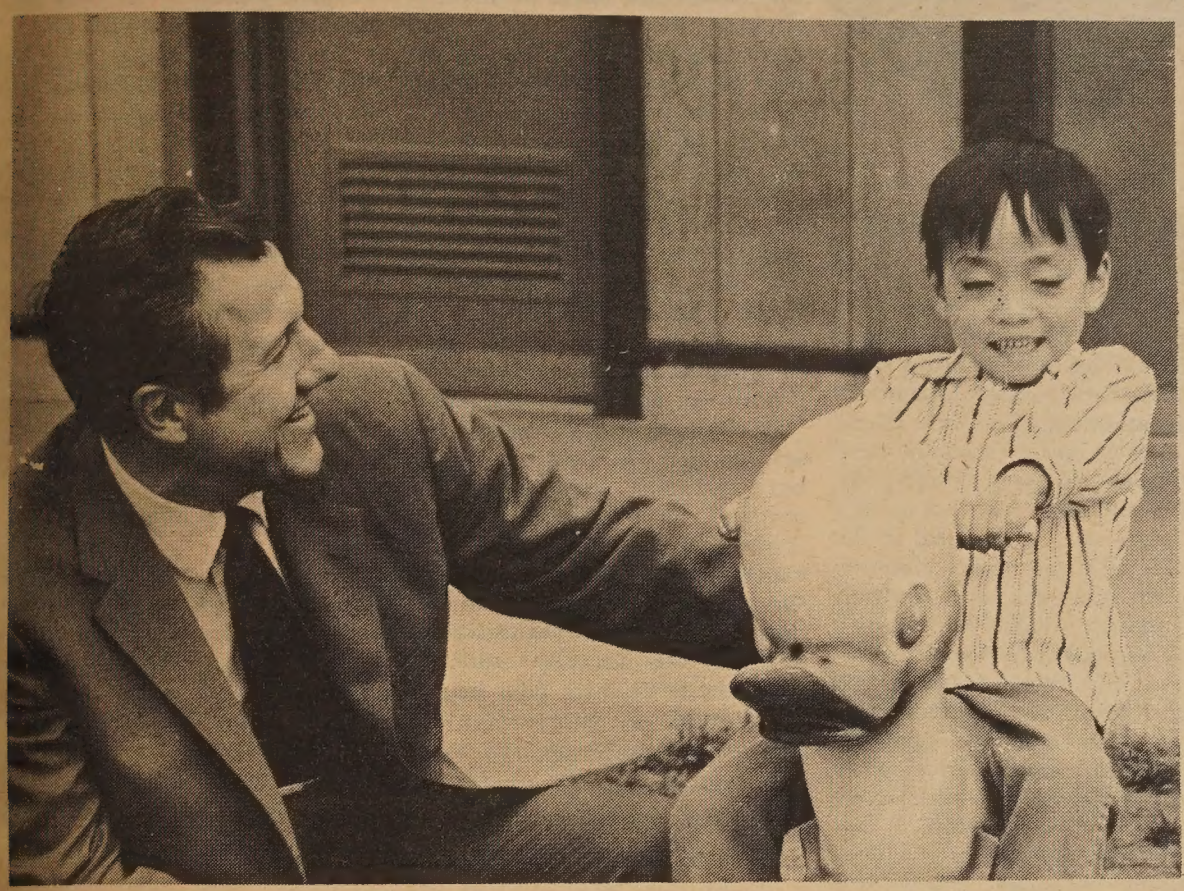
SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • JUNE 2, 1971 VOLUME 5, NUMBER 22 • 15 CENTS



Robert E. Huber, volunteer leader in the United Crusade's 1971 fund-raising campaign, meets young Stephen Ing while visiting St. Vincent's Day Home in Oakland, one of the many child-serving agencies supported by the United Crusade.

Chinese parents firm on anti-busing stand

Some 300 Chinese parents heatedly protested the possibility of busing to achieve citywide school integration last week.

The parents protested before a subcommittee of the Citizens Advisory Committee, which is drawing up an integration plan for the San Francisco Board of Education.

The subcommittee was to select four plans from eight to present to the board for their approval at their next meeting on June 3.

The Board of Education must submit a desegregation plan for the city's elementary schools to Federal Judge Stanley A. Weigel by June 10.

All of the plans call for Chinatown to be split since its schools, overwhelmingly attended by Chinese pupils, are out of balance according to racial guidelines adopted by the San Francisco board.

Some of the parents spoke through translators and, when the group left after two hours, many of the persons shook their fists and yelled their opposition to busing.

UNACCEPTABLE

"None of the eight plans are acceptable and compatible to the needs of Chinatown," Harold Fong, chairman of the San Francisco Lodge of the Chinese American Citizens Alliance, told the advisory committee.

"You must come up with a better plan because Chinatown has unique socio-economic language and cultural problems," he added.

Among the dozen speakers was Stanley Gee, who said, "You've never talked to us to find out what we feel. You just show us maps."

L. B. Lum said he moved from Texas so his daughter could be educated in special Chinese schools, which hold classes at the end of the regular school day.

"If she's traveling an hour to school and an hour back, there's no way for her to go to Chinese school to get that education," he said.

6 Companies tenants protest rent hike

The little people of Chinatown are getting bolder, and like a lion roar when in pain. This, the Chinese Consolidated Benevolent Association, more popularly known as the Chinese Six Companies, discovered last week.

An irate group of Chinatown residents appeared at the Human Rights Commission meeting to protest that their rent has been abruptly doubled.

Their landlord is the Chinese Six Companies.

Frank Lee, a spokesman for the tenants, said it was the first time a Chinatown group has come to an organization outside the community to complain about the Six Companies.

The group, ranging in age from two years to 67, represented three generations living in two apartments at 770 Commercial St.

PENSIONER

Harry Hong, who told the Commission he lives on a Navy pension, said his rent will be raised from $135 to $270, starting June 1. He shares his apartment with four elderly relatives.

Mrs. Carol Louie, who appeared with her three children, said hers will be raised from $125 to $250.

Another spokesman for the group, Alice Barkley, director of the Community Design Center's Chinatown field office, said the Six Companies also owns the San Fran Hotel at 857 Clay St., and that her office believes rents have been raised there.

Norbert S. Babin, a realtor for the Six Companies, confirmed that the group has doubled rents at the two flats on Commercial Street, but Six Companies officials could not be reached for comment on other property.

Describing the Chinese Six Companies as a "charitable institution of sorts," Babin said, "for quite some time the rents have been quite under par. . . . Believe me this could have been worked out . . . there is still room for negotiations."

Said Babin: "They had it doubled. There isn't any secret about that. They've been paying pretty low rent for several years. All of a sudden it caught up with them."

"IN LINE"

Babin added he felt the new rates were "in line" with rentals for similar property around town. He acknowledged it was a "terrific increase at one time," but said other landlords usually raise rents gradually, and regularly.

Mrs. Barkley charged that although the Six Companies itself, a non-profit organization, owns only two buildings occupied by tenants, its "structure" owns about 24 per cent of land and buildings in the poor area of Chinatown, and that rents have gone up throughout the community.

"The Six Companies is made up of district associations and family associations," she explained.

The group said other tenants are afraid to complain.

"They just mind their own business," Mrs. Louie said.

Neither her husband, Hong Yip Louie, nor Hong is employed in Chinatown, they told the commission.

"Everyone in Chinatown is connected with the Six Companies," Hong said later. People who work in Chinatown will not speak out for fear of losing their jobs, he explained.

"I'm supposed to pay my rent by Tuesday, but I'm just going to pay my regular $125. My children would starve if we had to pay $250," Mrs. Louie said.

NO REPLY

Mrs. Barkley said the tenants have sent a registered letter to the Six Companies offering to negotiate a "reasonable rent increase," but have received no reply.

According to her computations, a $20 rent increase per tenancy would cover the property tax increase for the past three years, she said.

John Yehall Chin, a member of the Human Rights Commission, is also one of the seven district presidents of the Chinese Six Companies. Chin said that the Six Companies will hold a meeting this week to discuss the matter.

The rent increase was based on an analysis by a five-member committee of the Six Companies, composed of four realtors and an attorney.

Meanwhile, the tenants have also consulted legal counsel, the San Francisco Neighborhood Legal Assistance.

Memo to judge on integration

The Subcommittee of the Citizens Advisory Committee on Desegregation and Integration has sent a memo to Judge Stanley Weigel, Superintendent of Schools Thomas Shaheen and the Board of Education.

The memo, signed by Germaine Wong, Carole Lee, Ben Tom, Alan Wong, Ted Wong and Gordon Lau, reads:

"In an attempt to provide the Chinese community an opportunity to voice some opinions regarding Judge Weigel's recent desegregation order, community meetings were held in three locations on Friday, May 14. Parents from eight Chinatown schools were invited, and there were over 500 persons in attendance. An interpreter was provided at each site.

"Many parents feel that the desegregation plans are not considering the many problems of the Chinatown community, and this is our effort to convey some of their feelings to you.

"The overwhelming majority of the parents do not favor integration or the use of busing for the purpose of integration. Specific concerns about busing include (1) the safety of their children on the bus; (2) children who may get sick on the bus or at school; (3) children who may miss the bus going to or coming home from school.

"There are many parents with little or no knowledge of English and are afraid of having their children away from the neighborhood school. Many are forced to live in

(continued on page 7)

Parents at Sherman in bus dissent

The Concerned Chinese Parents Group met at Sherman School on Wednesday evening, May 26, to discuss their feelings about the recent court order for the San Francisco School Board to come up with a plan for achieving racial balance in the schools. The parents were concerned about having their children bused out of the Chinatown area. They wanted the schools in the Chinatown area to remain at status quo.

The group would like the Board of Education to recognize it as the representative spokesman for the Chinese community. The parents felt that up to this point their feelings, the feelings of the parents in the Chinatown area, on this matter had not been effectively presented to the Board of Education.

Plans for invitations to be sent to the members of the Board of Education to come to Chinatown to talk with the parents were set in motion. Parents from the schools planned to send letters to the Board requesting their presence at a community gathering at some future date before the Board must make a final decision on a plan.

Ralph Lee, the coordinator of the meeting, expressed the need for the Chinese parents in the community to organize and to present a united front. He felt that parents going to the Board of Education in scattered groups were mainly ineffective. In order to present their point of view forcefully and effectively, the Chinese parents must organize and join together as a community.

EAST WEST 西東

JUNE 2, 1971 VOLUME 5, NUMBER 22

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

THE SIX CO. RENT HIKE

News of the sudden 100% rent increase by landlord Chinese Six Companies brought to light a number of significant problems long faced by the residents of the overcrowded Chinatown: substandard housing, high rent and indifferent, profit-minded slum landlords. The tenants of the two-flat buildings at 770 Commercial will have their rents increased, beginning in June, from $125 to $250 and from $135 to $270 respectively on the second and third floors. Besides being poor and unable to meet the rent increase, these facts also emerged: (1) there wasa rent increase only four months ago, (2) tenants of both flats recently paid a substantial amount of money to have their flats painted, floors covered with new tiles and windows draped. Little wonder, the tenants called the increase "excessive, prohibitive and punitive" and asked the "benevolent" organization to "reconsider and rescind" its decision.

Given these facts, we too concur with the conclusions of the tenants. We also agree with the Human Rights Commission's advice that perhaps the tenants should pay only the old rent until the commission can investigate. We note with approval that the Citizens Advisory Committee of the Chinatown Housing-Recreation Planning Study (701 Study), went on record to support the tenants' protest and the Community Design Center of the University of California is acting as a liaison between the landlord and the tenants.

We believe that tenants have a legitimate complaint and that the following actions should be taken:

(1) A full-scale investigation of this case and all cases affected by the Six Co. decision should be conducted by the HRC without further delay.

(2) Tenants should continue to pay their old rents or place their rent under an impartial trust until the investigation is completed and recommendations made.

(3) The non-profit making Six Co., which has long claimed to represent the Chinese community, should disclose all its holdings and expenditures to the public on a regular basis so that the public can better understand the organization.

(4) The 701 Study should include a rent and income structures study and make recommendations on effective measures to control rent increase in Chinatown.

(5) Sign the petition for a rent control ordinance now being circulated by the S.F. Legislative Council for Older Americans.

IRONY

Jerome W. Hull, Pacific Telephone & Telegraph Co. president has received the 1971 Human Relations Award from the American Jewish Committee, an organization founded in 1906 to combat bigotry in the U.S. and abroad.

It is ironic that Hull is also the current president of the United Bay Area Crusade.

UBAC has rejected the United Asian Community's request for a fair share in the New Directions funds of $700,000.

United Asian Community is protesting the award to Hull.

Letters to the Editor

CULTURAL EXCHANGE

Dear Editor:

Your contributors do at times remind me that some of the younger Chinese have gone almost as far as some of the younger Japanese in discarding ancestral cultural values, and picking up the jargon of Occidental sociology-psychology-pedagogy etc. Having rejected, quite a few years ago, a good deal of the rubbish and rot which contaminates the American scene, and having earnestly sought—and found—sanity and realism in Asiatic philosophy, I am dismayed and puzzled when I meet, face to face or in print, Asiatics who avidly gulp the garbage I discarded—parroting the nonsense they hear!—and rejecting all the best of their culture, or that of their ancestors. This is indeed "cultural exchange." And how they swindle themselves!

E. Hoffman Price
Redwood City

JADE ROOM

Dear Editor:

The Magnin Jade Room at the Center of Asian Art and Culture, the Avery Brundage Collection, is truly an inspiration.

For the benefit of the Chinese-American public and students of Chinese art, I think all the art objects in the collection should be identified with both English and Chinese characters.

Sincerely,
L. C. Chang

DR. LAUREL GLASS

Dear Editor:

Even though integration will take place in all elementary schools in San Francisco in the near future, the educational needs of minority students who make up 65 per cent of the student population will still have to be met if these students are to get an equal chance in this society. Of first priority in seeing that these minority students will get a fair chance is to have a Board of Education which is sensitive and responsive to these needs. Thus the role of each commissioner on the board affects these students. If a commissioner is responsive then the minority students will benefit; if not then the students will suffer.

Of all the present commissioners we feel that Dr. Laurel Glass has been the most responsive to the needs of the minorities, especially Asian students. Since her term expires this December, we feel that she must be reappointed to her present position for another term if part of the minority students' needs are to be met. Your help is appreciated.

Jones D. Wong
Chairman,
S.F. Asian American
Education Task Force

A GREAT ONE?

Hey Everyone:

Did you hear that hilarious joke made on the "Laugh-In" program of May 3? It went something like this:

"Guess what!"

"What?"

"A Chinaman crossed my path and now I'm going to have seven years of bad laundry."

(Merry laughter) Ha-ha, ha-ha, ha, ha! Wow! That was a great one!

Ron Quan
Los Angeles

CHI CHENG SEES WOMEN'S TRACK RISE

CHENEY, Wash.—Chi Cheng holder of five world records, feel that women's track and field ma eventually bask in the same lim light enjoyed by men's track.

"In the last two years the gener public has taken tremendous inte est in women's track and field," sh remarked.

"Some spectators enjoy women' events more than the men's," th 27-year-old native of Taiwan sai during the National Collegiat women's track and field champior ships last week.

Increased exposure via th media, she said, has bolstered inte est in women's track. "Many ha never seen it before and now because of television, enjoy it. I fact, some get the feeling the would rather watch women com pete."

Despite injuries which hav plagued her, Chi Cheng dominate every event she entered during th two-day event. She posted ne meet standards in the 100-yar dash and long jump and added climactic finish by anchoring C Poly-Pomona's 880-yard medle relay contingent to a wide victor

UCLA SUMMER ASIAN STUDIES

LOS ANGELES—UCLA Exte sion this summer offers courses i modern Chinese and Japanese o Monday, Wednesday and Friday, to 9:30 p.m., at UCLA Bunch Hall, starting June 21, with Kuo-Pao and Keoko Isshiki as respecti instructors.

Meanwhile, a summary of the te workshops conducted April 16-1 at the first Asian American Studi Conference at USC-UCLA is ava able at $3 per set, according Alan Nishio, of the Asian Americ Studies Center, UCLA.

Different

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 9410

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

the CHI-am corner

By Jade Fong

端午節 DRAGON BOAT FESTIVAL...Ever wonder y around this time everyone's passing around those Chin- tomales, known as 粽 ? (You know, those leaf- apped rice dumplings.) The story goes that it's in honor Ch'u Yuan, the famous politician and poet who lived ring the time of the Warring States period (340 B.C.). at happened was that Ch'u Yuan, in a state of depress- over the state of his country, drowned himself in the o River in Hunan Province. When his countrymen rd of his fate, they rushed out in their dragon-like ts to retrieve his body. Unsuccessful, they decided wrap rice dumplings and throw these into the river to ice the fish to leave Ch'u Yuan's body alone. So every r on the fifth day of the fifth month according to the ar calendar, we have our Chinese tomales and the ple back home have their dragon-boat races.

CULTURAL EDUCATION...is what's going on over Commodore Stockton Elementary School with the bi- gual program. Like last Friday, 端午節 , I had the nce of seeing the kids at Commodore celebrate the stival. Included in the program were: a demonstration how to make 粽 , films on the dragon boat race at ne, Chinese poems recited by second graders, Chinese k songs by Wilma Pang Chung, and a clever dragon-boat e between the first and second graders.

It was quite exciting to watch. What the kids did was pass a twelve foot long dragon made of colorful paper l rods over their heads in a relay race between two ms. Each time the Yellow dragon-boat won over the d one. The race may not have been very authentic, t the kids and the audience of parents seemed to under- nd the meaning behind the race.

I was not attending as a parent, but even I was proud them when they recited four Chinese poems. Such rt poems as 夜思 and 清明 are not easy. After program when I did corner one of the kids, I found the teacher had taught them the characters and the aning of the lines in each poem. So it wasn't just aningless rote recitation.

Following the program, I saw six graders practicing g fu with a local Chinese professor as a substitute their daily PE requirement. Far-out.

That's the closest to bi-cultural education I've seen in r schools so far. Al Yuen and Victor Low should be mmended on this fine beginning.

OLOGY IN THE CHINATOWN HOMES...I don't know w many of the folks in Chinatown realize it, but they're porting the ecology cause everytime they save bottles, per, bits of string, and scraps, skimp on water, eat all -over foods, take the bus, or better yet, walk, and not y canned drinks, fancy detergents, and expensive foil per. The poor don't waste.

DROP-IN CENTER FOR THE AGED...There's one for young, for the drug and alcoholic addicts. Now there's for the old. And it's in Chinatown...799 Pacific Avenue be exact. If you know of any old folks who have no- ere to go, tell them about this new Center sponsored Self-Help for the Elderly and North East Mental Health. en Monday through Friday, 10 a.m. to 4 p.m., the nter will have hot drinks, activities, and counseling for aged.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Gal student wins $4250 scholarship

Howard Chuck, 18, a China-born senior in San Francisco's Galileo High School, is a winner of a $4,250 scholarship from Bell & Howell Schools.

He will enroll this fall in the DeVry Institute of Technology, Phoenix, Ariz., in search of a bachelor of science degree in electronic engineering technology. DeVry Phoenix is one of the eight national Bell & Howell schools with a total enrollment of about 6,000.

Chuck was one of the five scholarship winners following a difficult two-hour test in mathematics and science in competition with more than 500 high school students in 220 high schools of the western United States.

Chuck, son of Mr. and Mrs. Joe Chuck of 1123 Stockton St., San Francisco, emigrated from Hong Kong nine years ago, with his parents, two brothers and three sisters, after leaving their native Canton, China.

Bell & Howell Schools, a subsidiary of the 65-year-old international camera and electronics manufacturing firm, conducts a nationwide scholarship examination each spring for high school seniors interested in mathematics, science and electronics.

Howard Chuck (left), 18, analyzes an electrical circuit with his Galileo High School electronics teacher, Robert Lee. Chuck won a Bell & Howell Schools $4,250 scholarship to DeVry Institute of Technology, Phoenix, Arizona.

"Name more minorities to boards"

A call for increased minority representation on governor-appointed state education boards and commissions was issued by the Human Rights Commission last week.

Urging appointment of minority group persons as vacancies occur, the commission's resolution had appended to it statistics furnished by Governor Reagan's office.

They showed that there are no minority representatives on the Board of Regents of the University of California, the Board of Trustees of the State Colleges, the Coordinating Council for Higher Education, and the Teacher Preparation and Licensing Commission.

The State Board of Education and the Board of Governors of the California Community Colleges each have one black and one Spanish-surname member out of 10 and 15 members respectively.

Only one American Indian and three Spanish-surname members are included in the 26 persons who constitute the State Advisory Council on Vocational Education.

The commission, stressing that no Orientals are represented on any of the bodies, urged that ethnic groups be represented in proportion to their numbers in the total population.

ON LEONG MERCHANTS MEET IN CHICAGO

CHICAGO—On Leong Merchants Association, one of the oldest and largest organizations of Chinese in the East Coast and Midwest, held a national convention with 75 delegates from 14 cities attending.

DRAGON BOAT FETE A BIG DELIGHT

A Dragon Boat Festival assembly was held at Commodore Stockton School on Friday, May 28. It was the first time that such a program was held in the San Francisco schools. The program was presented by the children and staff members of the Chinese Bilingual Pilot Project, ESEA Title VII, which is now in its second year of operation.

Music from the Dragon Boat Race Song put everyone in a festive and expectant mood. Many parents and visitors came to see the program. Mrs. Ernest R. Lilienthal from the Board of Education was among the guests.

Victor Low manager of the Chinese Bilingual Project, introduced and narrated both in Chinese and English. Robert Sung, who is the Chinese curriculum writer, gave a comprehensive description of the story of the Dragon Boat Festival in Chinese. Mrs. Elizabeth Lew, a teacher, then told the story again, this time in English.

The children recited four Chinese poems to a receptive and impressed audience. The only adult performer in the program was Mrs. Wilma Pang Chung, who sang three Chinese folk songs.

The highlight of the program was the dragon boat races. Each race involved two groups of children and two dragons. The idea was to pass the dragon, which was segmented and linked by strings, from one end of the line to the other. The undulation of the dragons as they passed from hand to hand quite effectively depicted real dragons in motion. Children from Garfield and St. Mary's as well as Commodore Stockton participated in the races.

After the assembly, everyone was invited to share the tsung (粽) which the parents had prepared for the occasion. It was certainly a delightful and informative experience for all who were there.

HOPES TO EXTEND EXTENSION PROGRAM

Students who completed the Chinatown Extension Program at San Francisco State College hope to continue the successful project.

Since last September, 25 persons who possess understanding of the workings of the Chinese community studied at the extension under a grant from Continuing Education, Office of the Chancellor of the California State Colleges. The grant covers tuition, books and materials for two semesters.

By the end of May, the students had earned 18 units in English, psychology and social science.

The Chinatown Opti-Mrs. Club has responded to an appeal for a scholarship. The students have planned a fund-raising project, hoping for a continuing program in the fall.

FORTUNE COOKIE VERSE CONTEST ON

EL CERRITO, Calif.—"One World" is the theme of the Pacific Association of the Arts' Third Annual Fortune Cookie Verse Contest.

General chairman Nanying Stella Wong announced that entries should be sent to Donald Payne, 1543 Beverly Place, Berkeley 94706, by June 7.

Send six copies (no carbons). Verses may be free, rhymed, humorous or serious.

Winners will be announced on June 19 at the luncheon to be held at the Golden Pacific Restaurant-Gallery, 10140 San Pablo Ave. Dr. Clarence Miller of San Francisco State College will read winning entries.

Prizes are $25 for first place, $15 for second, and numerous prizes for runner-ups. Contestants must be present at luncheon to receive awards. Reservations are $2.50 per person. For information call 524-2229.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"How would you describe the Chinese word 'seven'?"
You may not agree with me, but I would say that if you turn the number 7 upside down and draw a line through it, you'll have the Chinese "seven."

There is a story about a very patient general who was trying to convince the captured head of a rebel force that he was fighting a lost cause. The rebel leader insisted that he was betrayed and that he would've won if he had not been betrayed. The general had him released. They fought, the rebel was captured, and again released. This went on until the rebel head was released and captured seven times before he acknowledged defeat. Seldom will we find such a generous general nowadays. In any case, I tend to agree with the old soldier, that we should capture the heart before the body. This story is known in Chinese as "Seven Captures and Seven Releases."

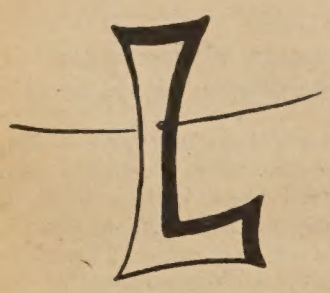
Cantonese **tCH-UT** Rhyme with HUT (Soft "T")

Mandarin **CHI**

Have you heard about the strange monument in China's Szechwan Province called the "Seven-kill Monument"? It received its name from a poem carved on it by a wandering robber near the end of the Ming Dynasty. This robber would kill people not for money, but for his hatred of ungrateful people. The poem read:

"Heaven created ten thousand things to nourish humans, but the humans didn't even have one thing to repay heaven. So kill, kill, kill, kill, kill, kill, and kill."

Well, that's one way to solve the problem of the population explosion.



PREMIER LEE

IPI TO QUERY LEE ON SINGAPORE PRESS

HONG KONG—Singapore Prime Minister Lee Kuan Yew will face a grueling round of questions about his handling of the Singapore press if he speaks at the International Press Institute's general assembly in Helsinki this month.

Together with British Labour Party leader Harold Wilson, Mr. Lee has accepted an invitation to talk to the assembly on "The Statesman and the Mass Media."

"The press men who are there are not likely to take a 'no comment' for an answer," said Mr. Ernest Meyer, IPI's director, who is in Hong Kong to gather background information on the recent Singapore incidents.

"If he decides to speak at the assembly, it will probably be because he feels he can answer their questions. If he doesn't attend it will indicate he's unable to do so," Mr. Meyer said.

There were a number of reasons for the IPI's concern over developments in Singapore, Mr. Meyer said, but the chief one was the jailing of four newsmen from a Chinese-language newspaper and their being held incommunicado in jail.

The IPI, he said, wanted to know why the four newsmen had been imprisoned, why their lawyer had not been allowed to see them, why no writ of habeas corpus had been issued and what had happened to justify the jailing of the four men.

UC group find new laser use

Berkeley — A highly variable and precise new laser has bee developed by a research group on the Berkeley campus of the University of California.

The device should have many research uses, allowing scientists to use just one laser to excite molecules to any number o of energy levels.

The new laser, devised by Edward S. Yeung, a Ph. D. candidate working under the direction of C. Bradley Moore, associate professor of chemistry, combines two types of lasers - ruby and organic dye — to produce a continuously variable ultraviolet light beam.

Until now, scientists could use one or more of several lasers, each limited to one wavelength. But it was impossible with these lasers to achieve many of the possible states of excitation in the molecules being studied.

Diagrams of the optical setup and a complete scientific explanation of the new laser were published recently in the Journal of the American Chemical Society.

Yeung pointed out that his device is not a scientific breakthrough but an application of known principles.

"Anyone could have done it within the past few years," h said, "but either they didn't have the need for such a laser, o didn't know enough about lasers."

Yeung's own research calls for exciting molecules of formaldehyde molecules to various energy levels to see what happens when molecular bonds are broken.

Normal lasers couldn't excite the formaldehyde molecules to enough different energy levels, so Yeung set out to build a laser that could.

His tunable ultraviolet laser starts with a standard ruby laser, converting part of that beam into ultraviolet light and using the ultraviolet beam to excite the dye laser.

The dye laser can be precisely "tuned" to any part of the visible spectrum by a combination of liquid dyes and a grating.

The beam from this laser is then joined, through an intricate system of mirrors, with the red beam from the ruby laser, making the spectrally tunable ultraviolet beam that is aimed at the formaldehyde.

Yeung and Professor Moore think the laser will be of great use to scientists doing photochemical and spectroscopic research, and may eventually have industrial applications.

The research was supported as part of a grant from the National Science Foundation.

Collossal US-China trade is foreseen

By RICO

Within three to five years the trade volume between the United States and the People's Republic of China could be $100 million each way, the main speaker at the conference on "Prospects and Problems for U.S. Trade with the People's Republic of China" predicted cautiously on **May 20th** at the Mark Hopkins Hotel in San Francisco.

The speaker, Michael Blumenthal, president of Bendix International and former U.S. ambassador who served as the deputy special representative for trade negotiations under both presidents Kennedy and Johnson, emphasized to an audience of about 300 the obstacles to be overcome before such a goal could be reached, and admitted he was not too optimistic they could be overcome. Among the obstacles are high-caliber competition from Europe and Japan, restrictions in China dealing with licensing, embargoes and credit, and American protectionism against Chinese exports to this country, especially textiles.

Business is ahead of government in its sophisticated attitude toward Sino-American trade and freer of ideological bias than it once was, according to Blumenthal. "Government use of trade as a political weapon is less true." We have found such weapons hurt us as much as those we direct them against, he stated.

During a panel discussion at the all-day conference arranged by the World Affairs Council of Northern California and the National Committee on U.S.-China Relations, speakers predicted diplomatic and trade relations would be established with some difficulty. Pat Cleaver, president of Manoir Industries in Toronto, Canada's leading importer of Chinese products, said that indirect trade, that is, trade between the PRC and U.S.-owned subsidiaries located in a third country, would be large. "But," he added, "you cannot recognize two governments" and expect to carry on direct trade with Communist China.

The former U.S. consul general in Hong Kong, Edward Rice, expects there will be a delegation of Chinese Communists in the United Nations before there is an American embassy on mainland China. He warned of the "Hostage Diplomacy" of the Communists that resulted in long imprisonment for West German and Japanese businessmen.

It was pointed out by members of the panel that the Chinese do not like to accept credit, since it goes against the self-reliant movement especially prevalent in China after the Russians dropped their economic support and technical assistance. If the PRC does accept credit it would probably be from an organization such as the World Bank. Stanley B. Lubman, acting professor of law at the University of California, Berkeley, outlined the political and legal difficulties an American businessman could expect in his dealings on the mainland. He advised tact and patience.

The moderator of the panel, Robert Scalapino, a professor of political science at Berkeley, summed up the opinions of the panel on trade with China as ranging on a scale from "cautious optimism to moderate pessimism."

Alexander Eckstein, a professor of economics at the University of Michigan, spoke early in the day about the difficulty in knowing just what China is interested in buying from the United States. Eckstein said China's major exports are now soy beans, peanuts, walnuts, and cotton textiles. The imports are wheat, machinery, chemical fertilizers, iron and steel products.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Anita Wong, Past Worthy Advisor of San Jose Assembly No. 5 and daughter of Mr. and Mrs. Alvin Wong, was appointed Grand Choir Director in California at the Grand Assembly session in Fresno.

SANTA CLARA GRABS BERKELEY CAGE TITLE

BERKELEY—Santa Clara Edgewater Lodge is Numero Uno in the recently concluded Bay Area Chinese Athletic Association's second annual basketball tournament.

Al Lee Optometrist of San Francisco was second and the San Jose Trojans won Consolation Place.

Most Valuable Player was Barry Ng of Edgewater Lodge, and the First Team All-Stars were: Connin Lee, Lee's Florist; Robert Ligh and Russell Lee, Al Lee Opts.; Steve Itatani, San Jose Trojans; Alan Wong, Stockton Classics.

Second Team All-Stars: Bob Fujii, Lee's Florist; Dennis Lee, Berkeley Falcons; Victor Luk, Berkeley P&G Saints; Royston Dea, St. Mary's Saints; Wally Chin, San Jose Trojans.

In the "B" Division, the Berkeley Saints were the returning champions. Runner-up in second place was the Sacramento Tiger ball club, and in Consolation Place was Berkeley George Brown Insurance.

Most Valuable Player was Jim Tamura of the Layman Saints. The First Team All-Stars were: Bruce Tsutsui and Jim Ikoma, Layman Saints; John Kawahara, Alameda County Jr. JACL; Mike Nishioka, George Brown Insurance; Butch Wing, Sacramento Tigers.

Second Team All-Stars: Dennis Nakamura, George Brown Insurance; Les Wong, Lee's Florist; Terry Wong, Sacramento Tigers; Ted Ohashi, Layman Saints; Doug Lam, CRESA Cougars.

PENINSULAR CHINESE HOLD ARTISAN FAIR

PALO ALTO—The Chinese Community Center of the Peninsula will hold its first "Artisan Fair" at 1176 Emerson St. on Sunday, June 27, from 10 a.m. to 6 p.m.

Chinese associations and organizations around the Bay Area are invited to display for sale any art goods or oriental crafts they might have. All works are welcome for display—paintings, handicrafts, pottery, hand-made purses, etc.

Any persons or groups interested in displaying their hobby crafts or goods are asked to please contact the coordinator, Mrs. Gene (Jeannette) Lee, c/o 1176 Emerson, Palo Alto. Proceeds from the project will be used to benefit the Senior Citizens group of Chinatown, San Francisco.

CHINESE ART SHOW OPENS U.S. TOUR IN MANHATTAN

NEW YORK—"Contemporary Chinese Brushwork" opened last week at the RAA art galley at 527 Madison Ave. in midtown Manhattan.

The exhibit, consisting of 30 paintings by two great contemporary Chinese artists, Wang Chi-yuan and Chang Dai-chien, is sponsored by the Traveling Exhibition Service of the Smithsonian Institution. It will last till July 25,

For the balance of this year and through 1972, the paintings of the two masters will be on tour in museums and galleries across the United States and Canada.

BILL ALLOWS ETHNIC FOOD WITH FOOD STAMPS

WASHINGTON, D.C. Representative Patsy T. Mink has introduced legislation to permit the purchase of ethnic foods in Hawaii under the food stamp program.

Mrs. Mink introduced her bill to implement a resolution passed by the State House of Representatives this year urging an exemption in the restriction against purchase of imported foods under the program. In response to Mrs. Mink's inquiry, the U.S. Department of Agriculture said that an exemption would require a change in the law.

The Mink Bill would allow the use of food stamps to purchase imported food, meat or meat products used in Chinese, Filipino, Japanese, Korean, Hawaiian, or other ethnic dishes if no such United States-made products are available locally.

UCLA'S KITANO TO SPEAK AT RICHMOND

RICHMOND, Calif.—Prof. Harry Kitano, director of Asian Studies at UCLA, will speak on "Why Asian American Studies" at St. Luke's Methodist Church, 3200 Barrett Ave., on June 7 at 7 p.m.

The talk is sponsored by the newly formed Alliance of Asian Americans, a group of concerned parents in the El Cerrito-Richmond area. There are 1,266 Asian American students out of 42,000 in the Richmond Unified School District.

JAMES SHEN HOSTS PARTY FOR TRADERS

WASHINGTON, D.C.—Chinese mbassador James C. H. Shen osted a buffet dinner Monday ight in honor of some 30 chief and eputy chief delegates from vari- us countries to the Eighth World hinese Traders Convention re- ently held in Los Angeles.

Before the dinner at the Twin aks Chinese ambassadorial resi- ence, the delegates called on Carl lbert, speaker of the House of epresentatives, and Senator trom Thurmond of South Caro- na.

According to a spokesman, both peaker Albert and Senator Thur- ond expressed their sympathetic pport of the government of the epublic of China. Senator Thur- ond suggested that the delegates ontact as widely as possible mem- ers of the Congress to make nown their loyalty to the Repub- c of China.

ANALYST DOUBLES AS BOOKIE ON JOB

HONOLULU—Albert B. Fu, 36, pleaded guilty recently to a charge of betting which was brought against him when he appeared in district court.

A former city employee, Fu conducted a bookie operation out of a city office. It was patronized by hundreds of city-county employees.

Vice officers said that thousands of dollars a week in bets on mainland and local sports events changed hands through a betting system conducted in the City Information Systems Department.

Fu was a former systems analyst in the data processing operation that serves city departments. He quit his post about a month ago. He is now employed by the Hawaii Government Employees Assn.

Fu was fined $500 but Magistrate Frank Takao suspended payment of $400 of that amount.

CHARLENE PENG
Works for Students

SKYLINE STUDENT A FINANCIAL AIDE

SAN MATEO—A petite girl with a big smile is Charlene Peng, an associate to the financial aid officer at Skyline College.

Miss Peng, a full-time student, has only one thing in mind when she is on duty: to help students over the financial threshold and make them at ease.

She explains clearly and in a relaxed, informal manner, that the purpose of the financial aid office is to provide financial assistance to students who cannot attend Skyline College without this help; to seek ways to encourage higher education for all students with academic promise, through information and commitment programs in schools and other organizations.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

列治文區靚四睡房屋出賣

一，列治文區二十一亞運由近 Anza 街內有四睡房兩磁磚浴室硬木地台，中央暖氣，新廚房，大車房及後園，近中小學校交通利便先交八千元便可過業。

二，在北海岸比街現有開始新建柏文一座內共有四都，分三睡房西部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。

三，在高頓戟亞運田(在聯邦大廈附近)有好地位咖啡三文治餐室一間，內設備齊全座位甚多有好舖批，店主因健康問題，欲意營業有商量，勿失良機。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

Lee & Associates
1039 Grant Ave. #204
電話日 986-1032夜 776-0460
金山實業公司

大小筵席
隨意小酌
新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

CLASSIADS

"Preserve your shakes and shingles. Stop rot & decay. Make it more beautiful, more fire-resistant, more water repellent, longer life."
BEY ROOFING CONTRACTOR.
P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94205

Madame Shewnee, Spiritual Reader & Advisor. Advice given on all problems of life. Call for appt. 989-1353.

LANGUAGE CENTER SEEKS INSTRUCTION ASSISTANT

The position of full-time specialized instruction assistant is now open at the Chinatown-North Beach English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor.

Applicants must be able to plan, organize and develop tutorial programs and coordinate manpower/language tutoring for Chinese immigrants, and must be bilingual in English and Chinese; a BA is required and experienced applicants are preferred.

For further information, call Gary Weinberg at 392-4627.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

OPERATION SENTINEL FIGHTS HOUSING BIAS

Students, faculty, film stars, community volunteers, government agencies, and attorneys today joined forces in a major new assault on illegal housing discrimination in the Bay Area.

Called Operation Sentinel, it combines a multi-media, multilingual public information campaign now through July 31 with detailed local follow-up on individual complaints of alleged discrimination.

Its key is simple: Call H-O-U-S-I-N-G (468-7464) for help.

One of the largest regional efforts of its kind ever undertaken, Operation Sentinel was organized by the Stanford Mid-Peninsula Urban Coalition through its Fair Housing Task Force.

The public information package, developed with a $6,000 grant provided by the National Committee Against Discrimination in Housing through funds from the Department of Housing and Urban Development (HUD), would have cost $250,000 to produce commercially.

Working with professors Henry Breitrose and Ricardo Dias of the University's Communication Department, 21 students in film and broadcasting have produced twelve 30-second color TV spots (seven in English, three in Spanish, and two in Chinese), twelve 30-second radio spots, and supporting news releases, posters, and brochures for local distribution in Bay Area communities.

Greg Morris of "Mission Impossible" narrates the English-speaking spots; Anthony Quinn does the three in Spanish; and Norman Cho, a San Francisco community workers, narrates the two spoken in Chinese.

FALL PUBLIC SCHOOLS REGISTRATION SET

Parents in San Francisco who have kindergarten-age children should contact their nearest school for registration information. When registering a child for school, please bring proof of birth, proof of polio immunization, and proof of measles inoculation.

Children born on or before December 2, 1966, are eligible for kindergarten, and those born on or before December 2, 1965, are eligible for the first grade in September 1971.

A COORDINATOR FOR AFTERSCHOOL PROGRAM

The Junior League of San Francisco has voted to support a project for and Educational/Recreational Afterschool Program at Commodore Stockton School.

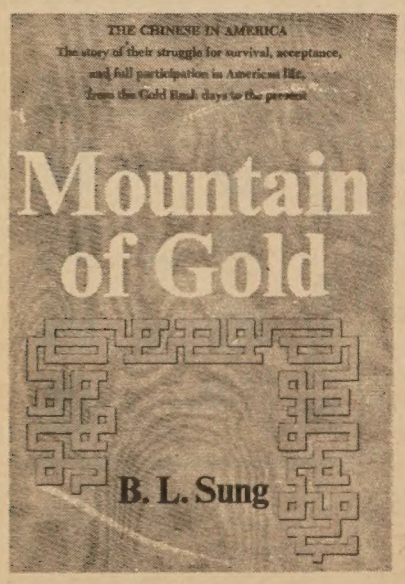
Called Children's Afterschool Program (CAP), the project will give approximately 100 children a chance to learn and play. The CAP coordinator will recruit and orient volunteers and implement the program.

Applications for the position of CAP coordinator are now being accepted. Send resume to Al Sing Yuen, 950 Clay St., San Francisco 94108. Interviews will begin June 15.

Coordinator is a part-time job, to begin September 1. Hours are after school daily and Saturday 9 a.m. to 3 p.m. Salary is $60 a week.

For further information call Frances Lee, 421-0943.

Mutual Fund associates district manager Lincoln Leong won one of the firm's top seven sales award at annual meeting. The awards are given each year to the seven top mutual fund salesmen in the country



In 1848, America was in a fever of excitement over California gold and easy money. The few Chinese immigrants who panned for gold were quick to send home packets of gold nuggets and gold dust. Soon the Chinese immigration to the "Mountain of Gold" —the name they gave to California—was so heavy that by 1860 every tenth person in the state was Chinese.

Mountain of Gold is the history of the Chinese in the United States from the gold rush days to the present. It is *not*, as author Betty Lee Sung points out, a chronicle of opium dens, tong wars, coolie labor, the yellow peril, and other clichés which have long cluttered the image of the Chinese-American. It is, however, the first book to fully identify, analyze, and trace the position of the Chinese in America.

A new view of the growing Chinese population in America

"Tong Wars, opium dens, highbinders, and Chinese houseboys went the way of the cowboy-and-Indian skirmishes on the Western frontier, but they are still favorite themes on television and in the movies.

"Chinese-Americans sometimes swallow the stereotyped image of themselves conjured up by the public. They look upon themselves as insignificant, as handicapped and discriminated against. They develop an inferiority complex and are afraid to project themselves. Yet in this book you will read about some Chinese who have made significant contributions to American science, literature, and the arts. . . .

"The Chinese do not realize their reticence is self-damaging. Nor does it facilitate their acceptance and standing among the American people. A nation is at a disadvantage when it is ignorant about a segment of its population. The Chinese constitute only a small percentage of that population, but it is a segment that now assumes a unique position. This once static and insignificant minority is undergoing dynamic transformation. . . .

"Because I deplore exploitation of the sensational, the exotic, the stereotyped image of the Chinese, I do not mean to imply that this book is a refutation or whitewash. Nor is it a public relations scheme. I have tried to present the facts in this history of the Chinese in America. The facts speak for themselves."

—From the Introduction to *Mountain of Gold*

The author, herself a Chinese-American, describes the problems of assimilation faced by Chinese-Americans from the first restrictions placed on Chinese immigation and naturalization to the problems existing in today's society. The results of American prejudice and tight U.S. immigration laws on Chinese-American life are also explored.

The book discusses the Chinese family, the Chinatowns of the United States, the laundryman, the restaurateur, the exclusion laws, Honorable Deception (widespread illegal immigration for the duration of the exclusion laws), the Chinese here in comparison to other minorities, and how the Chinese flow to the United States has influenced the basic American attitude to the Far East. A final chapter sums up the outstanding contributions of Chinese-Americans to physics, biochemistry, finance, literature, cinematography, art, and architecture.

Re-creating the hundred years of the Chinese in the United States, *Mountain of Gold* offers a candid and perceptive analysis—one in which, for the first time, the Chinese emerge from behind the screen of myth and silence that has long obscured the true image of their participation in American life.

THE MACMILLAN COMPANY

ALFRED SALZMAN PHOTOGRAPHERS

Betty Lee Sung is American-born. She lived in China for five years, and has made five trips to the Far East and one around the world. She speaks three Chinese dialects, and for five years wrote a special program on the Chinese in the United States for Voice of America.

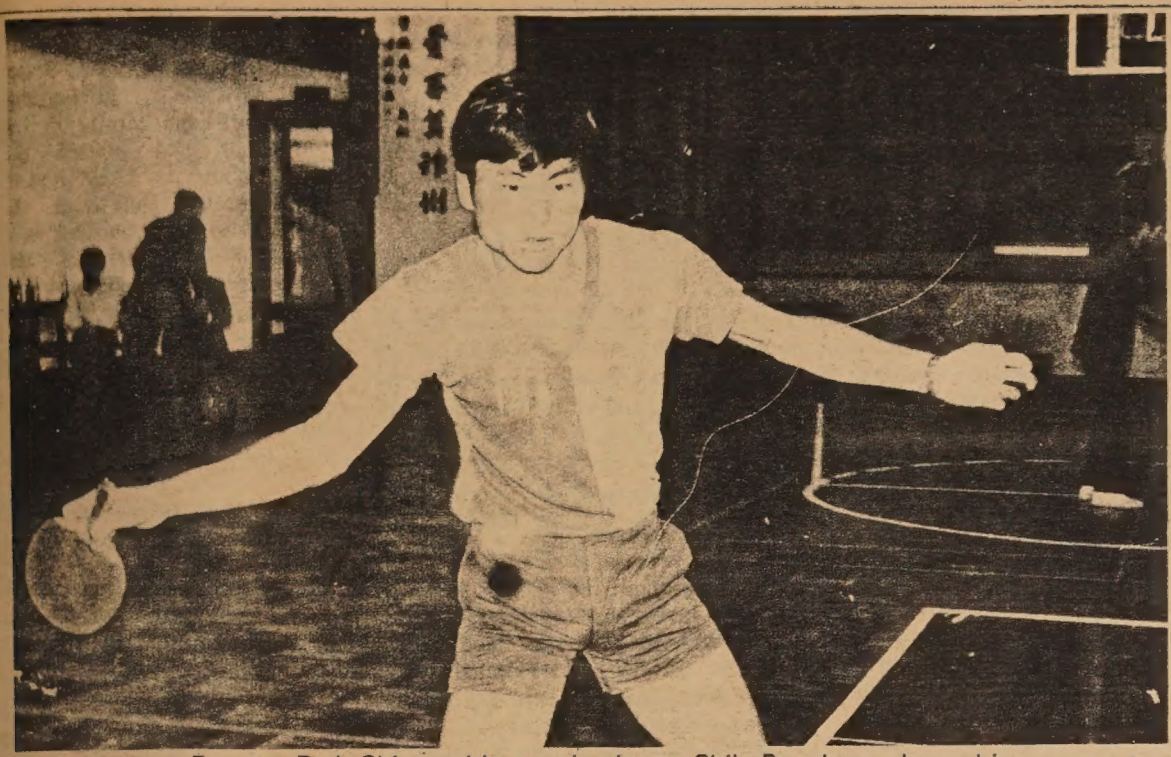
341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF, FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me _____ copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____
Amount enclosed _____



Former Red China table tennis champ Shih Pen-shang shows his technique to classmates at Chengchi University in Taipei. Shih, a journalism student, claims Chinese ping pong players train ten hours a day. (Free China News Syndicate photo)

"Power via the people", a look at school statistics

By RICHARD "RICO" SPRINGER

On April 18, 1971, Guy Wright, n otherwise reliable columnist for he San Francisco Examiner, in an rticle titled "3 Years From Now . . ." mistakenly predicted hat "black students will outumber white students in San 'rancisco schools" within three ears and that "Chinese and Spanish student populations aren't rowing much, despite the prevaent assumption that they are." In act, it will take at least five years or the black student population of rimary and secondary schools to urpass the white population, if the ast four years' rate of growth be he criterion, and the Spanish and hinese populations are growing vith the Chinese rate of growth arger than either the Spanish or he black.

Wright erred in not taking cogniance of the fact that the San 'rancisco Unified School District's Racial Estimates of Pupils Atending San Francisco Public chools" (Wright erroneously atributed the survey to the Human ights Commission) did not inlude the "adult education" figures n their 1970–71 study, whereas they did include "adult education" in their studies for the previous academic years. Since the percentage of blacks in "adult education" is much smaller than their percentage in lower education, the figure for blacks seemed to "jump" in the latest tabulation.

The thrust of Wright's article is that the prospect of black students outnumbering whites "makes a mockery of the school board's busing charade to achieve racial balance." Since he is dealing with the problem of busing, for his purposes, the "adult education" figures are best dropped in a comparative study of S.F. public schools, since few adults are bused to school.

Compare the figures for the past four academic years with the "adult education" figures dropped and you will find an increase from 13.3 per cent to 14.8 per cent for the Chinese students. Only the four major racial groups are detailed in this article, and when the District speaks of white students it means Anglos or "other whites," to distinguish them from students whose heritage is Spanish American.

SCHOOL YEAR	WHITE		NONWHITE		
	SPANISH SPEAKING	OTHER WHITE	NEGRO	CHINESE	TOTAL
1967-1968	12,418 12.8%	39,584 40.8%	26,236 27.1%	12,914 13.3%	96,959 100.0%
1968-1969	12,406 13.0%	37,735 39.7%	26,109 27.4%	12,826 13.6%	95,132 100.0%
1969-1970	12,671 13.6%	34,326 36.9%	26,037 28.0%	13,432 14.4%	93,073 100.0%
1970-1971	12,364 13.6%	31,779 34.9%	25,962 28.5%	13,436 14.8%	91,080 100.0%
1974-1975 (Projected)	12,414 14.5%	26,284 30.7%	25,685 30.0%	14,126 16.5%	85,615 100.0%

In fact, as the table shows, the Chinese public school population, exclusive of "adult education" figures, is the only major racial group of San Francisco to show any increase at all in the number of students. It should be noted that City College figures are not included in the table above, but if they were to be included, the Chinese and "Other White" proportions would increase. As the table shows, primary and secondary school populations are decreasing in San Francisco.

But what is most disturbing about Mr. Wright's article is not its statistical inaccuracies. He calls it a "frightening thing" that "the exodus of whites has turned into a hemorrhage." Instead of advocating that conditions in San Francisco be improved so that minority citizens are given an equal chance for middle-class status, Mr. Wright says, "The city's tax structure, housing market and redevelopment program must be radically changed to make San Francisco an inviting place for middle-class families with school-age children, instead of chasing them to the suburbs as we do now." Does Mr. Wright want to import middle-class whites into San Francisco to keep ahead of the blacks in the "numbers game" of San Francisco politics? Is it impossible to raise the minority poor to middle-class status? If the white population is passed by the blacks, and the balance of power is held by the Spanish and Chinese, would it be such a "frightening thing"?

Black, Chicano, and Chinese political activists do play a "numbers game" to increase their political clout. So do the franchised whites. Perhaps "Power to the People" should read "Power via the People."

GAL TEACHERS CITED FOR TREE PROJECTS

Two Galileo High School teach-'s, Nathan Shaffer and Don Yee, ave been cited by San Francisco eautiful, a volunteer organiza-on, for their efforts at "maintain-ıg, retaining, and creating civic eauty" in the city.

The two teachers have planted dozens of plants and trees on the grounds of the school's west campus area and have seen that the plants are properly maintained. The award was one of seven received by public-spirited citizens.

FORTY-TWO PASS ISLANDS BAR EXAM

HONOLULU—Foone Louie and Clifford Lum are among 42 successful candidates who passed the bar examinations given here last week. Fifty-four persons took the examinations.

DIVERSIONS

Saturday afternoons

An innovative "open studio" course in life drawing continues on a regular basis at the M. H. de Young Museum Art School. Call the Art School at 558-3109 for more information.

SUN. JUNE 6TH NOON

Dedication of the Sun Yat-Sen Memorial Hall at 415 Chinatown Mall, Sacramento, Calif. Reception following ceremony at the Confucius Church, Chinatown Mall.

Sat., June 9th 6:00A.M.-6:00P.M.

Fund raising Project activity: "Bike-Walk for Mankind." Highlights of the walk includes crossing of the Golden Gate Bridge & scenic trails of the Golden Gate Park. Walkers will attempt a 23 mile route. Cyclists will travel the same route but extend their ride an extra 12 miles. for further information call 621-5323; eve. 564-7661.

Sun., June 19th-Sun., August 22nd

Special exhibition at the de Young Museum. "Architecture Without Architects" with examples from 60 countries, from phehistoric to the present.

Thru June 26th, Sats. 1:30-3:30P.M.

Free Arts & Crafts Workshop at Chinatown Branch Library, 1135 Powell St. Instruction by Wylie Wong who teaches painting to youth groups ages 8-15. Drawing, tie-dye, and jewelry also taught. Besides other things, field trips.

Sun. June 27, 10:00A.M.-6:00P.M.

"Artisan Fair" sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula. Chinese associations and organizations from around the Bay Area are invited to display for sale any art goods or oriental crafts. For further information contact Mrs. Gene (Jeanette) Lee, c/o 1176 Emerson, Palo Alto, Calif.

Sat., Sun., July 17th and 18th

Asian Festival at Oakland Museum featuring Demonstrations and exhibits of the Asian life style. Participants and contribution to the theme Asian influences in contemporary life welcomed. For further information call Ernest Chann at the Oakland Museum.

CALIFORNIA EXHIBIT AT OAKLAND MUSEUM

OAKLAND—"California Is Not an Island," an exhibit of original maps, sketches, correspondence, notes, handbills, declarations and documents, is on view at the Oakland Museum until August 1.

"California Is Not an Island" was developed in cooperation with Yale University, utilizing the Western Americana Collection of Yale's Beinecke Rare Book and Manuscript Library.

The Oakland Museum is at Tenth and Oak Sts. and is open Tuesday through Sunday, 10 to 5, and remains open Friday nights until 10 p.m. It is closed Mondays.

Integrate Schools

(continued from page one)

Chinatown because of this language handicap, and for many of them, Chinatown is the only area in which they can find work. Many depend on older children to take care of younger children in the home.

"Many are concerned that their children will not be able to attend Chinese language school classes. They are anxious that their children retain the language and cultural ties of their native country.

"There are many parents who are fearful of the physical danger to their children and that teachers will be so busy with discipline problems that they will not have time to teach.

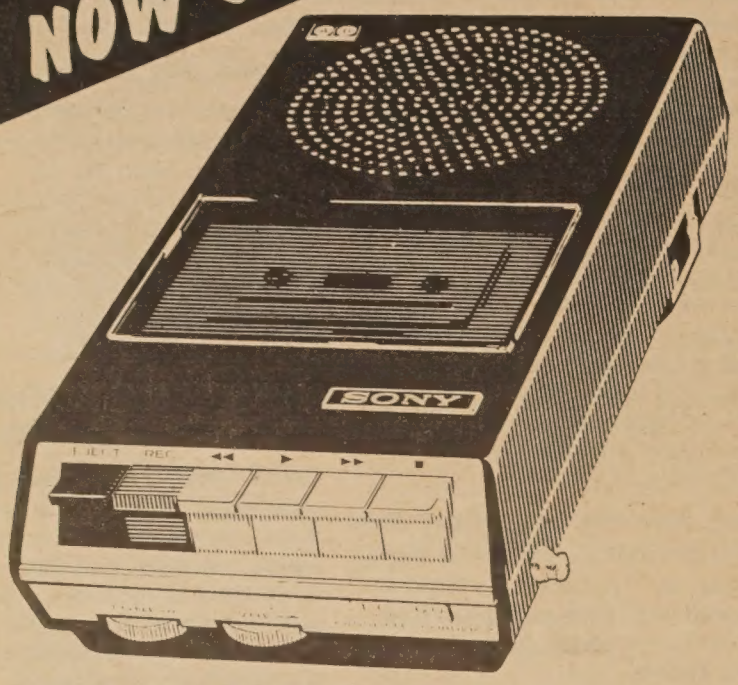
"Of course, most parents are also concerned with the emotional trauma that busing will inflict on their children. They are hoping that children below the fourth grade will not need to be bused, and that a kindergarten be provided in each school.

"They have expressed the fact that this is supposed to be a democratic and free country; therefore, the Board has no right to assign them to schools outside the neighborhood.

"These are some of the real concerns of Chinatown parents; we hope that you will give them your due consideration."

大減價

FACTORY AUTHORIZED SALE!
NOW ONLY $49.95



SONY'S TC-60 CASSETTE-CORDER: THE ~~$59.95~~ WONDER!

Here's another Sony "sound" idea! The Sony Model TC-60 AC/DC Cassette-Corder is your best choice for inexpensive, portable, cassette recording. It offers unmatched Sony quality, handsome styling, and a variety of outstanding Sony convenience features. You get the famous Sonymatic Recording Control that automatically sets and monitors record level for perfect recordings every time. And with Sony's Remote Control Microphone you merely flip a switch *on the microphone* to start and stop recording! It even has a special Personal Earphone that lets you listen privately without disturbing others. If you ever wanted a portable tape recorder to use on the beach, at a conference, in the classroom, or just for-in-the-home enjoyment, pick up Sony's remarkable TC-60 Cassette-Corder. Unbeatable value at just ~~$59.95~~ The TC-60 — you never heard it so good!

Features:

- AC/DC Operation
- Pushbutton Controls
- Microphone and Auxiliary Inputs
- Record Interlock prevents accidental erasure

SONY SUPERSCOPE

come in ...

for a demonstration

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

KQED Chinese Community Hour

KQED-FM Radio 88.5 **Wednesdays, 8 p.m.**

ALL MEN ARE BROTHERS

Last week, it was told that the first Instructor of the Guard Wang Chin fled the Eastern Capital to avoid the vengeance of the new Commander of the Bodyguard, Kao Chiu.

Meanwhile, the guards who waited at the temple for Wong to make the sacrifice eventually lost their patience and returned to Wang's house. In confirming that the mother and son had absconded, they reported to the new commander who issued an order to every city that Wang Chin be arrested.

Wang Chin and his mother spent more than a month on the road. Suddenly, one day as it was almost night, the couple realized that they had passed the last inn at which they should have stopped for the night. In despair, they found a light in the wood and came upon a large walled village. Wang knocked many times on the gate and begged the old doorman that they be allowed to stay for the night. Fortunately, they were welcomed by the old lord of the village.

After all the rites of politeness had been observed, Wang pretentiously explained that he was named Chang, a bankrupt businessman who was on his way from the capital to Yenan Fu to seek financial support with a relative. Unexpectedly, the old mother's heart sickness recurred that night and the hospitable old lord further extended his invitation to the Wangs to stay for a few days more until the old lady was fully recovered.

On the day Wang planned to depart, he went to the stable to get his horse. In front of the stable, he found a strong young man, aged 18 or 19, practicing fencing with a staff. After watching for a while, Wang subconsciously uttered that although the youth fenced well, there were loopholes in his postures. Angered by such a comment, the young man challenged Wang to fence with him, for he had had seven or eight famous teachers already. However, the youth was stopped by the old lord who introduced the youth as his own son. It was only after persistent requests from the youth and his father that Wang finally agreed to take a friendly match with the youth.

Wang took a fencing staff and stood in a posture. The young man, staff in hand, charged. Wang suddenly pulled back his staff as the youth dashed on. Wang turned and struck his staff to the earth. The youth saw it and lifted his staff in both hands, but Wang did not strike him. He drew back the staff and pointed it at the youth's breast, and withdrawing it quickly he knocked the youth's staff to one side and the youth fell backward. Wang hurried to the youth and helped him up. However, the youth kneeled on the ground and beseeched Wang to be his teacher.

Do you know who this old lord was? This will be continued next week.

CHINA, PERU SIGN TRADE AGREEMENT

HONG KONG—Talks between the Chinese vice minister of foreign trade Chou Hua-min and Carlos Garcia Bedoya, secretary-general of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, were held in Lima, according to Peking Review.

Both sides expressed the desire to promote and expand trade interflow and to provide the necessary facilities for the import and export of commodities produced by each side. With regards to the questions of territorial sea rights, both sides reaffirmed the right to define the limits of their maritime sovereignty and jurisdiction.

VIENNA, PEKING ESTABLISH RELATIONS

HONG KONG—Peking announced it will establish diplomatic relations with Austria effective May 28, with an exchange of ambassadors within six months.

Austria becomes the 54th country to establish relations with Peking from the level of charge d'affaires to ambassador.

REV. T. T. TAAM TO RETIRE FROM HIP WO SCHOOL

Rev. T. T. Taam, minister emeritus of the San Francisco Chinese United Methodist Church, will retire as principal of the Hip Wo Chinese School at the end of this semester. A testimonial banquet honoring Rev. Taam will be held this Saturday, June 5, at the Far East Cafe at 6 p.m. Banquet tickets may be obtained through Fat Ming Co., the Chinese United Methodist Church, or the Chinese United Church of Christ (Congregational).

PEKING $2.7 M LOAN TO COLOMBO

COLOMBO—Peking announced agreement to loan 150 million rupees (about 2.7 million) in convertible currency to Ceylon last week.

The loan, which is interest-free, is repayable over a 12-year period.

UROLOGIST HEADS HAWAII MEDICSGROUP

HONOLULU—Dr. Herbert Y. H. Chinn, a urologist, has succeeded Dr. John Lowery as president of the Hawaii Medical Association.

Chinn, father of six children, was the 1966 Father of the Year in the islands.

Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.

SANDY MOY WEDS WILLIAM WONG

CHICAGO—Miss Sandy Moy e changed nuptial vows with Willia Wong at the Chinese Christia Union Church on May 15.

The bride is the daughter of M and Mrs. Steven Moy. The groo an architect with Murphy and A sociates, is the son of Mr. and Mr Quai Way Wong.

After a reception at the Chia restaurant, the newlyweds depar ed for a honeymoon in Hawaii.

HAWAII HONEYMOON FOR OAKLAND PAIR

Oahu and Kauai in Hawaii we on the honeymoon route of th Anthony Allen Fongs (Patric Anne Lee), who will make the home in Oakland.

Dr. John E. David conducted th 4 p.m. wedding at St. John's Pre byterian Church in San Francisc A reception at the Far East resta rant followed.

Asian Community Center . . . 397-0629

Cameron House, Social Service Dept. . . 392-4768

Central Police Station . . . 553-0123

Chinatown Draft Help . . . 781-2922

Chinatown-North Beach Community English Language Center . . . 391-7583

Chinese Hospital . . . 982-2400

Chinese Newcomer Service . . . 982-6737

Citizens Alert . . . 776-9669

E.O.C. . . . 397-5305

E.O.C. Child Care Center . . . 771-4869

Human Resources Development . . . 433-0575

Neighborhood Legal Assistance . . . 362-5630

North East Medical Service (NEMS) . . . 982-6009

Northeast Mental Health Center . . . 989-5968

Planned Parenthood . . . 362-5728

Self-Help for the Elderly . . . 982-9171

Suicide Prevention . . . 221-1424 or 752-4866

Telegraph Hill Association . . . Health Clinic . . . 421-6441 Social Dept. . . . 421-6442

The Salvation Army, Chinatown Corps . . . 781-7360

YMCA, Chinatown Branch 982-4412

YWCA, Clay St. Center . . . 982-392

談「今古奇觀」

長弓

「今古奇觀」是明朝末年的一部白話短篇小說選集，共選有四十篇白話短篇小說。編選者署名爲抱甕老人，他的眞實姓名和生平經歷，今天已經不得而知。這四十篇小說都選自晚明作家馮夢龍所編輯的「喩世明言」（八篇），「警世通言」（十篇），「醒世恒言」（十一篇）和淩蒙初的「初刻拍案驚奇」（七篇），「二刻拍案驚奇」（四篇）。各篇的寫作年代已經不容易確切地斷定，有的較早，大約是宋元時代的作品，但是絕大部分是明代的作品。

「今古奇觀」中的四十篇小說，有的直接描寫了當時一般城市平民——主要是商人和手工業者，還有一些窮苦的讀書人、兵士、軍官、船夫、妓女、以及一部分失去了土地，流落在城市中的農民——的生活，反映了他們的思想感情；有的雖然是以古代的故事爲題材，描寫了官僚權貴，豪門巨族的生活，但也是從城市平民的眼光和角度去看待，去理解的，因此，寫的雖然不是他們，也一樣反映了他們的思想意識。在當時的封建社會內部，城市平民是一種新的社會力量。他們在愛情、婚姻、道德和政治各方面，都有一種新的看法和新的要求。這種新的看法和新的要求。是和當時的封建統治者的觀點相對立的。在愛情和婚姻方面，他們反對「父母之命、媒妁之言」的門當戶對的封建婚姻，追求自由戀愛，認爲只有男女雙方能够心性相投，互敬互愛的婚姻，才是理想的。而他們所要爭取，並爲之歌頌讚美的，也正是這種愛情，這種婚姻——城市平民對於愛情和婚姻問題的這種新的看法，新的要求，在「今古奇觀」的十二篇，描寫青年男女愛情的作品中，有着鮮明的反映。這十二篇作品，一方面熱情頌揚了對於幸福生活和純眞愛情的勇敢，堅決，强烈的追求精神，塑造了幾個富有反抗性的，勇於向封建禮教作鬥爭的人物形象；男方面，則沉痛地控訴了封建黑暗勢力對於渴求幸福愛情的善良人物的無情摧殘，有力的鞭撻了那些玩弄愛情、出賣愛情的「衣冠子弟」，公子哥兒。

譬如，「杜十娘怒沉百寶箱」這篇小說就一面讚美了杜十娘勇於反抗封建禮教的精神，和她的對於自由幸福生活的熱烈追求，另方面又暴露了萬惡的封建勢力對於杜十娘的殘害，斥責了出賣愛情的、懦弱貪鄙的封建子弟——李甲。

跟李甲的可恥可恨的形象相對照，杜十娘的形象是顯得多麼優美而令人感到可敬可佩。作者在小說中讚美杜十娘爲「千古女俠」，並在小說的末尾寫了一首詩，發抒自己對於愛情的見解說：「不會風流莫妄談，單單情字費人參。若將情字能參透，喚作風流也不慚。」——男女之間的關係，應當以雙方的愛爲基礎，只有這才叫做情，才算得風流。——這正是城市平民從既反對門閥婚姻，又反對買賣婚姻的鬥爭中所產生的一種新的婚姻理想，這種理想是和廣大老百姓的願望相一致的。

「賣油郎獨佔花魁」，也是一篇描寫男女愛情的作品。把這篇作品與「杜十娘怒沉百寶箱」對照比較一番，是很有意思的。「杜十娘怒沉百寶箱」，描繪了一個忘恩負義，出賣愛情的「衣冠子弟」（李甲）的醜惡形象，而「賣油郎獨佔花魁」，則爲我們寫出了另外一種忠厚老實的可愛人物——秦重。秦重雖然是個出身卑賤，靠賣油爲生的「市井之輩」，但眞正具有高尙的品格，能够尊重女性，珍視愛情的，却正是他、或者像他那樣的卑微的小人物，在一個偶然的機會，秦重瞥見了花魁女「美娘」的美麗容貌，對美娘愛慕不已，爲了能够和美娘作一夕的親近，他辛辛苦苦的積攢了十兩銀子，而得到會見美娘的時候，美娘却又醉了。這時，秦重不但沒難爲美娘，反而殷勤備至的侍奉美娘，使美娘大受感動。此後，美娘每遇不如意之處，或是子弟們任情使性，喫醋跳糟，或自己病中醉後，半夜三更，沒人疼熱，就想起秦小官人的好處來，只恨無緣再會。又經過一些曲折，「市井之輩」的秦重終於在美娘心中排斥了那些「衣冠子弟」。於是賣油郎獨佔了花魁，他們幸福地結合了。

秦重之所以能够得到美娘的愛情，是因爲秦重能以眞摯誠懇的態度來對待美娘，而「賣油郎獨佔花魁」這篇小說所歌頌贊美的，也正是秦重的那種善良淳樸，忠厚老實的精神品格。——如果說，我們在「杜十娘怒沉百寶箱」中看到了富貴子弟的麻木骯髒汚穢的靈魂，那麼在「賣油郎獨佔花魁」中所看到的，却是被人輕視的下層人物的金子般的心地。

其他幾篇小說，如「宋金郎團圓破毬笠」，「王嬌鸞百年長恨」，也同樣歌頌了對於愛情的忠貞和執着，贊美了忠實於愛情的人，鞭撻了輕視女性、玩弄女性、忘恩負義的男子，而對於破壞別人愛情幸福的第三者，也給予了應有的譴責。

由於城市平民的卑賤的社會地位和艱難的生活處境，所以他們向往眞實的友情，迫切地要求朋友之間的肝膽相見和患難相助，要求在事業上的互相依靠和信託。城市平民的這種願望和要求，也在「今古奇觀」的八、九篇描寫生死不渝的朋友情誼的作品中，得到了反映。這些作品，有的是借用古代的故事，有的則是直接取材於當時的現實生活，來鼓吹朋友的信義之交；也有的不是直接表現友誼的主題，但在故事的穿插中，表揚了一種慷慨豪俠的精神如「羊角哀生死全交」中左伯桃和羊角哀兩人的故事，就很動人地宣揚了，歌頌了正直的朋友之間，患難相共，死生不渝的友情。

春秋時候，左伯桃羊角哀兩人同往楚都求仕，途遇大雪，衣單粮少，只能支持一人，左伯桃爲了成就羊角哀的功名，就寧可讓自己凍餓而死。後來羊角哀得官，仍然來至左伯桃的死地，爲之營葬。一夜，伯桃托夢，說墓旁爲荆軻墓，他受到荆軻的欺淩，於是羊角哀就自刎而死，其靈魂與荆軻戰，驅逐了荆軻，保護了死友的安全。又譬如像「吳保安棄家贖友」，吳保安與郭仲翔素未謀面，只因一點意氣上相許，後來患難之中，死生相救。吳保安棄家中妻女於不顧，日夕在外奔走十幾年，「不以存亡易心」，終於把郭仲翔救了出來，使之骨肉團圓。又像「兩縣令競義婚孤女」中的商販賈昌，也因爲知縣石璧對他有救命之恩，後來到石璧被迫病死，就一片眞誠地贍養石璧的女兒。這些事蹟都是極其動人的。

除了以愛情和友誼爲主題的作品以外，在「今古奇觀」中，還有一些描寫了社會黑暗現象的作品。這些作品，暴露了官吏豪紳對於窮苦百姓的欺淩壓搾，指責了他們的橫暴、貪婪、自私，也嘲笑了他們的愚蠢和倒霉的遭遇。譬如「裴晉公義還原配」中的裴度，因自念功名太盛，惟恐得罪別人，於是就縱情聲色；四方官吏，或用重價購求，或用强力逼取，把良家婦女都獻入相府，而裴度則是「來者不拒」，所獻皆納。書中寫黃太學之女小娥，本已許給會稽縣丞唐璧爲妻。但是當地刺史聞小娥美貌，意欲將她獻給裴度，以三十萬錢强令黃太學獻出自己女兒。黃太學不肯，縣令就親自把小娥劫掠而去。太學之女，縣丞之妻尙且爲大地主官僚所劫奪，一般百姓就更不用說了。小說中所揭示的官府的暴行，在當時的社會中，是有其普遍意義的。又如「灌因叟晚逢仙女」中的官家子弟張委，殘暴地毀壞了秋公用自己辛勤勞動所建造出來的和平生活。

這些暴露了當時社會上的黑暗現象的作品，反映着城市平民對於社會的看法和要求，即反對黑暗腐敗的封建社會制度，和暴虐貪鄙的勢吏權豪，城市平民的這種看法和要求，當然是與當時老百姓的願望相一致的。

編選在「今古奇觀」裏面的四十篇小說的思想內容，是很豐富多彩的，多方面的表現了當時的社會生活，差不多每一篇都濃郁地散發着時代和生活的氣息。上面我們所談的，祇不過是一個簡單而又簡單的介紹，對於讀者能够全面而又深刻地去了解「今古奇觀」這本優秀的古典短篇小說選集，這顯然是很不够的。

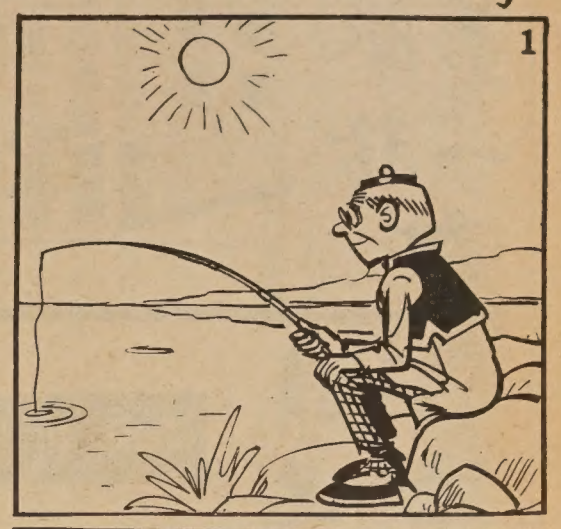
（摘自「文藝世紀」）

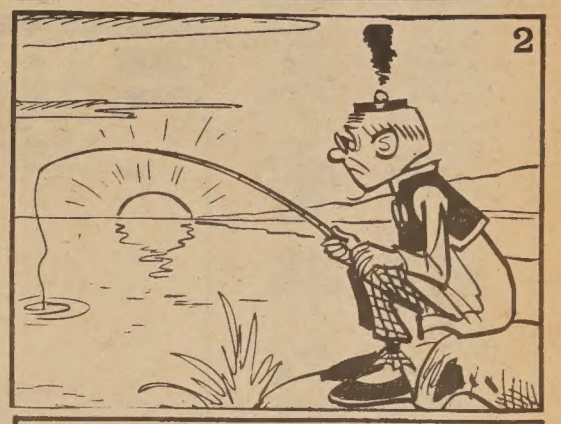
「東西報」一九七零年合訂本，釘裝精美，每本廿五元

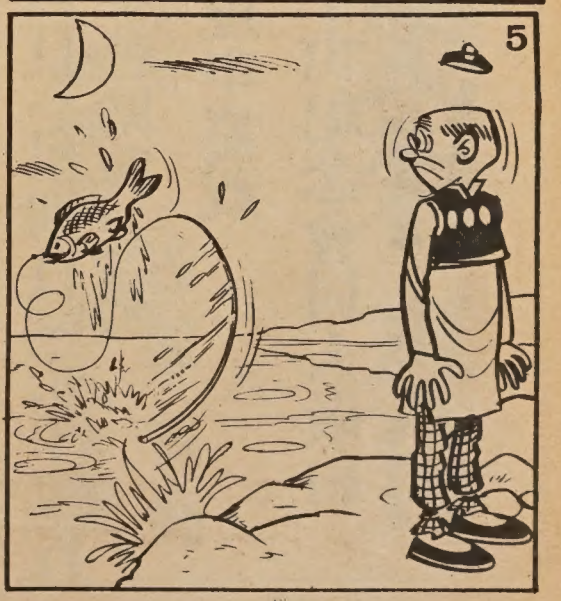
鴻翔公服裝
NG CHUNG CO.
810 Clay Street
n Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製

老夫子

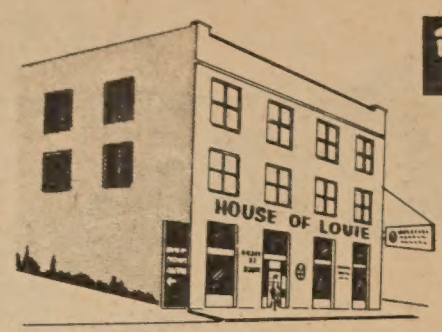
釣魚奇談







第一服務



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

顧客至上

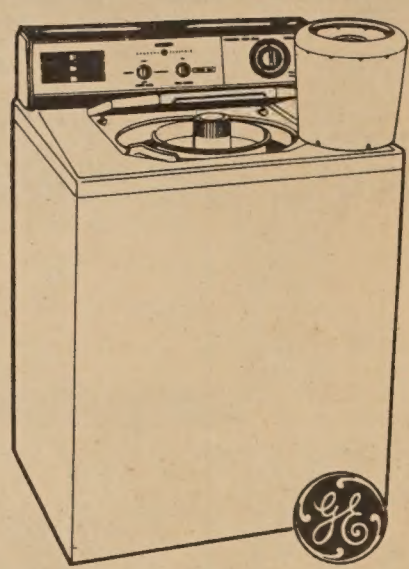
平靚電器傢俬

名廠代理 減價平賣 卡車購買

發行推銷 款式齊備 送貨快捷

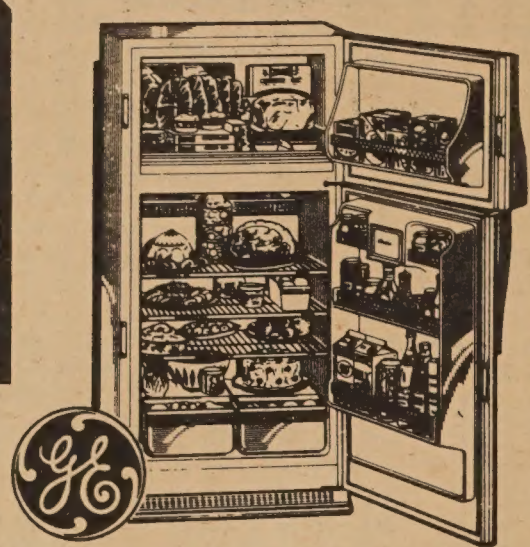
請速來雷根公司選購。勿失慳錢机會。

Automatic WASHER



HUNDREDS OF OTHER Sensational BARGAINS

NO FROST REFRIGERATOR



HURRY! WHILE LIMITED STOCK LASTS!

二埠中山紀念館開幕誌慶

萬流仰鏡

東西中英文週報仝人敬賀

▲二埠中山紀念會代柬

謹訂於中華民國六十年六月六日（星期日）正午舉行中山紀念館開幕禮並設酒會樂藝助興恭請

中美官長
僑團首長　男女僑胞惠臨觀禮虔申慶祝

二埠中山紀念會同人敬約

SUN YAT SEN MEMORIAL ASS'N
415 Chinatown Mall, Sacramento, Calif. 95814
電話：四四四—七一八〇

廣東銀行

BANK OF CANTON

WILL CONTINUE TO PAY

$4\frac{1}{2}\%$

ON REGULAR SAVINGS ACCOUNTS.

BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

San Francisco, California

現代美國企業的財務管理與其正當的發展

周維傑

資金是企業的血液，財務管理的好壞，直接影响一個企業的成敗。現今企業的經營管理，是需要一個全體性及綜合性的管理，有的計劃機能與預算機能脫節，有的全靠經營者的直覺與經驗來裁斷的決策，有的無長期計劃的目標及形象，都不能適合於當今的經營管理。然而財務管理是以達成資本收支性及保持財務流動性爲目標，以維持貨幣收支適合關係的財務活動爲對象，而以管理會計及財務分析爲其工具。

分析財務管理的重要性有三個特質：（一）財務管理是具有綜合性的，因爲財務管理的本質，是在於企業資本的運用及籌集的統一循環過程中，使購買製造及銷售各種異質的經營活動能統一化、綜合化。這種財務管理的綜合性，對於經營管理能使其各部門的活動目的統一化來增加營業利益以提高企業的安全，所以很重要的。（二）財務管理是具有計劃性的，因爲財務管理是指向未來的，這是包括對於將來的貨幣支出，準備現在的貨幣或對於現在的貨幣支出，以將來的貨幣收入來適合的（應用的），所謂現在及將來的貨幣收支的適合關係爲目的的。所以財務計劃在財務管理中是扮演很重要的角色，財務計劃是包括資本收益性計劃及財務流動性計劃，其計劃的良窳，不但影响財務管理的成敗，而對於整個企業經營的成就關係重大，所以財務管理因其計劃性，對於企業的經營是重要而不可或缺的。（三）財務管理是具有控制性的，因爲財務管理的重計劃以外，就是財務控制。財務管理利用管理計算制度來編成預算，或設定標準成本，付諸執行，但對於執行的過程及成果，需要加以控制，就是有時加以調整，使各種經營活動互相配合，或從事預算的差異分析以檢討計劃實施的效果，一方面由於週轉成本或設備資本的管理，來適合各種經營活動需要資金的收支關係，使企業全體能得到資金血液的循環流通來推行各種經營活動，以達成企業的安定及成長的目的。

當今企業有三個目的㈠就是發揮其企業的成長性。㈡保持企業的安定性。㈢推行其企業的社會性。企業經營者能發揮其企業的成長性，可以强化經營者的地位，同時提高勞動及設備的生產性，造成技術革新的機會，以增强對外競爭的能力。爲了發揮其企業的成長性，必需達成資本的收益性，因爲利潤才是經營努力的有效性及健全性的尺度，同時亦是補充企業將來風險的基礎，進而提高信用使其容易吸收外部的資金，一方面企業經營者若能保持其企業的安定性才能使其企業繼續健全存在，以確保經營者地位的安全，同時使員工生活安定，而奠定企業經營發展的基礎，進而促進企業更穩定擴展。

有些研究經濟的財經專家指出：爲了保持企業的安定性，必需保持財務的流動性，因爲資金的循環流暢與停滯，其收支關係在金額上及時間上能適合，才能防止週轉不靈發生，使企業經營而馳，爲了盡量追求利潤，有時可能失去固定資金與流動資金的平衡而阻碍財務的流動性，同時爲了顧全財務的流動性，有時可能傷及企業的安全性，反之只顧慮企業的安定性有時可能阻礙企業的成長性，調整這兩個矛盾的要素，則決定於其企業的社會性。

企業除了股東及內部員工之外，尚有所謂企業外部的利害關係集團對於企業經營有影响力，這種集團就是政府、金融機關、同業、原料的生產者以及商品的消費者等社會關係集團。政府站在公共利益的立場可以對於企業加以干涉及調整節制，金融機關由於放欵時常注意企業的健全性，同業者的競爭造成締結協定來互相牽制等。尤其投資與經營的分離以後，這種利害關係團體的壓力益趨增加，所以企業經營者爲了推行其社會上的責任，一方面不能只求利潤而不顧慮到企業的安全性，另一方面亦不能只顧財務的流動性而使企業不能成長反而萎縮，必須站在企業社會上的立場來決定兩者如何調整。

所以何謂資本的收益性不是指追求最大的利潤，而是保持適當的資本利益率，財務的流動性亦能在配合社會要求的範圍內盡量調節，以促進及適合資本的收益性，財務管理既然是經營管理的一形態，所以必需以達成財務的收益性及保持財務的流動性爲目標，而努力使其兩者互相配合，盈餘計劃及其管理，以及資金計劃及其管理亦要遵循這條途徑來進行，以配合經濟的成長與安定增加其建全性，但是資本效

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
映獻重隆日三月六
636 Jackson St.,
Phone: 982-6644
同場
春滿乾坤
邵氏彩色 李昆 主演
VENGEANCE!
仇報
姜大衛 狄龍 汪萍 領銜主演
張徹 導演
邵仁枚 監製
下期 放映
同場加映
王昭君
黃梅調
(林) 趙雷 蔣光超
(袁) 洪波
A TIME FOR LIVE
那個不多情
何莉莉 林風 鄭君綿 主演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 曲折風趣奇情喜劇巨片

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
六月三日起映
陣容强勁無與倫比
再世奇緣
麗的呼聲 精彩民間故事 改編哀艷奇情巨片
全省一集映完
任劍輝 羅艷卿 陳錦棠 林蛟 李香琴 任冰兒 張生 西瓜劉
同場加映
民間故事改編歌唱鉅片
情賊沙三少
司馬鍾 李黎天 祿麗寶文 郎容瑩所涯
偷本多情一片痴心甘作鬼
是情是愛小生寧與鬼相交

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561
精製鏡架 專售
錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫

東西論壇

國邦懷心

可良

權問題，聯銜上書蔣總統，雖然全函寥寥數行，內容平舖直敘，但紙短意長，句句代表海外知識份子的心聲。他們身羈異域而心懷邦國，這一份忠忱與情感，我們深深瞭解，也深爲感動。據說，在美國的留學生，還要舉行遊行，海內外現正密切注視這一事態的發展。邇年來我外交情勢逆轉，海外僑胞所感受的低氣壓，自然尤較我們在國內者爲甚。留美知識份子平日寄人籬下，降志辱身，愛國情操更有一種希望祖國站得起來的强烈意欲，此時碰到國家涉外事務的頓挫，其爲悵觸無端，當可想像！由此而發爲呼籲，醞爲行動，可謂其心也誠，其情也摯，我們豈不應與他們呼吸與共，心靈相通嗎？

留美，多年來在國內成了可傲與可羨的「人生觀」，可是，且不談那些日益在國內產生「嚇阻作用」的洗盤苦與鰥寡哀，就算在美國學成業就，又怎能消除那一份 ALIENATION 的苦悶？那一位沒有「雖信美而非吾土兮，曾何足以少留」的悵惘？即使有極少數的，變了卡繆筆下的「異鄉人」無限的隱痛。

至於那一大批的留學生，也是家家有本難唸的經，雖然沒有淪爲失落的一代，跟着美國頹廢青年尋求LSD的解脫；但正因爲血液中依然存有濃厚的中華氣息，不甘於、不屑於墮落，可是，現實的矛盾，無以解憂的環境，蝕人靈性的寂寞，却更叫人彷徨欲狂。

存在的空虛，既是夠折磨人，加以美國經濟的不景氣，又有多少留美學子，遭到直接間接的，生活上與精神上的挫折！我們家人父子，國家社會平日以他們爲榮，可是究竟對他們有如何的瞭解？給他們的叮囑、願望乃至於「大義」，都會試爲設想他們追求堅定的存在的心情嗎？

知識份子身無半畝而心憂天下，今天國事蜩螗，時運多艱，我們形格勢禁，或不能滿足海外學子的期望，但怎樣引導他們的精神昇華？則是對於我們的嚴重挑戰。中國的現代化革命，原與知識份子有不可分割的關係，現在，有那麼多優秀的知識份子，在海外空前的結合起來，這是一股團結力量，這是一股浩然正氣、清染的。我們的海外學人與留學生，其基於知識的思想判斷能力固大可信賴，而他們心存魏闕的愛國熱忱，更如張群秘書長覆函中所說的「政府與同胞同深感動」，然則，讓我們支持他們的愛國行動，勿讓野心份子破壞這運動的純潔。

女鐵人

別的國家都把紀政形容得很恰當而生動，如：「飛躍之羚羊」、「黃色閃電」、「世界上最快的女人」、「又美麗，又快……」。惟獨我們的報上稱她爲「女鐵人」（楊傳廣稱「鐵人」，已令人起極不舒適之感），我們眞不懂爲甚麼把一位窈窕美麗，飛步如燕的女傑，喊做「鐵人」？要知一位優良運動員，需有高度的智慧、機警、嚴格用心的訓練，難道這都是一塊鐵可以作得到的麼？也許當初用這「鐵人」那位仁兄，以爲只要身體如鐵，一切皆可拿第一，如眞如此，那眞是缺乏體育常識的想法。何況一個鐵人生了銹腐蝕了，會多難看，怎能用來比美麗的紀政，英俊的楊傳廣？（體壇舊人）

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL : 982-8100

歡迎垂詢
投資
目前金融情形，購置實業仍爲最佳。本行有專員辦理，免費估價，必謁誠解答。

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

利息優厚　額外安全

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）壹年至五年期儲蓄券：給息年率五厘七五。複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四三一，四二一—五四三二
J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

金山掌故

華埠文學

（五）　聚芬樓主

古華埠風雅之士，除了喜歡作詩外，也喜作對聯，對聯雖屬文字遊戲，但在中國用途甚廣，慶弔集會，新年節目都有對聯點綴，現且收集一些和華人生活及華埠僑社有關的對聯錄下：

慎訂邦交崇國體
息除堂鬥篤鄉情
×　×
人思救國經投筆
我欲還鄉未整鞭
×　×
勞人海外蠅頭逐
老我天涯馬齒增
×　×
陸沉無計援黃種
天向緣何眷白人
×　×
堂鬥幸和安梓里
園崩難救沒桑田
×　×
歲月蹉跎羈異域
風雲瀰漫布全球
×　×
種族傷殘堂械鬥
蕭墻禍起室戈操
×　×
同室漫教操劍戟
下堂貴不易糟糠
×　×
爲國有仇鋤異種
堂門無腦殺同胞

壓綫年年貧女恨
停針日日遠人思

對於洋人的排華風潮，僑胞受盡苦楚，「搜册」是一個可怕的名詞，因爲老一輩華僑，來美謀生等於一種投資，無錢的要借「水腳」，甚至賣田賣地才能來到金山，由於工資低廉，普通要三五年才能還清債務，如果一旦搜册被拘，撥返唐山，則這項投資化爲烏有了，有一首叫「洋人苛刻歌」內容是這樣的：

排華聲浪湧，白種逞威風，嚴行詭計設牢籠，日把華僑來侮弄，心目中，常驚黃禍夢，舉國若狂同竦動，工商到處總難容。

寄跡人籬下，終日議排亞，常遭拉册撥回華，虐待層層難盡話，同胞呀，將無立足也，驅逐爲工猶未罷，商教遊讀被查拿。

查册四圍往，同胞旅美邦，一經搜獲撥回唐，拘押囚牢捱苦況，永不放，候船返香港，虐待唔容半句講，蠻夷惡鬼甚豺狼。

番奴酷例織，更僕數難悉，驗了勾虫又眼疾，餐樓禁雇西姬役，至今日，衣館取締迫，揣佢多端嚴挑剔，無非欲絕華僑跡。

功，華僑無地肯相容，偈口厨房禁不用，眞心痛，搜册無漏孔，衣館新條正運動，將來絕跡我華工。

泰西分種族，將我來魚肉，禁例條條皆陰毒，虐待僑胞難立足，最殘酷，關差作威福，無論工商教遊讀，到處查拿被驅逐。

美強新起例，華弱受他掣，常藉拉册以爲題，種種橫行如虎噬，眞慘悽，不持公理派，屢欲摧殘工業藝，禁條百出確難捱。

號稱文明國，匪類隨街摸，旅居點能得安樂，如此行爲更加惡，的確確，巡差無弋獲，果係野蠻性自作，強定中原例可駁。

蠻夷眞惡毒，華僑受殘酷，道理不拘斜橫曲，關吏如狼嚴管束，困囚屋，缺食無安宿，官商入境都凌辱，汝話痛哭唔痛哭？

典田兼賣地，方到個花旗，心歡得覓營謀利，誰料遭逢新例起，苦聲悲，關員跟住尾，話我無權來居美，撥回原籍鎖雙眉。

提起心火湧，前困埃崙中，驗完眼疾又勾虫，酷例偏施黃面種，倚橫兇，弗由援理訟，斯仇誠不戴天共，何日報還佢白童。

相對留美苦況，金山客滿載旋鄉，眞是天大喜訊，也是金山客所夢寐以求的，且看一首這樣的「金山歌」——

喜逢泰運轉，腰纏十萬貫，束裝就搭差拿船，親朋具禮情欵欵，確心歡，槓箱黃白滿，不日檀山經日本，順風到港祝平安。

由美返香港，腰纏幾十方，揚揚得意歸家堂，慰我妻兒穿眼望，志氣壯，該時眞係爽，村佬謠傳風水旺，發成咁大竟回唐。

喜遇財星旺，及早束歸裝，船期擇定就回唐，十萬腰纏眞係爽，搭頭艙，晴風兼靜浪，不覺平安抵香港，連時過艇返家堂。

輪船埋差拿，良人報到家，叫聲阿嫂速烹茶，稚子擁門看車馬，孩兒呀，快接汝亞爸，妯娌行齊來問話，應酬不暇亂如蔴。

富足還家轉，趕搭差拿船，恭辭親友返故園，不覺揚帆經日本，心喜歡，發財不勝算，風靜浪平埋港岸，天倫樂叙共團圓。

風霜已捱盡，他鄉五六年，經營稍遂賺幾千，即刻回家見親面，喜歡天，天倫樂不淺，撇却花旗再不見，立宅有餘又買田。

（未完，待續）

有聞錄

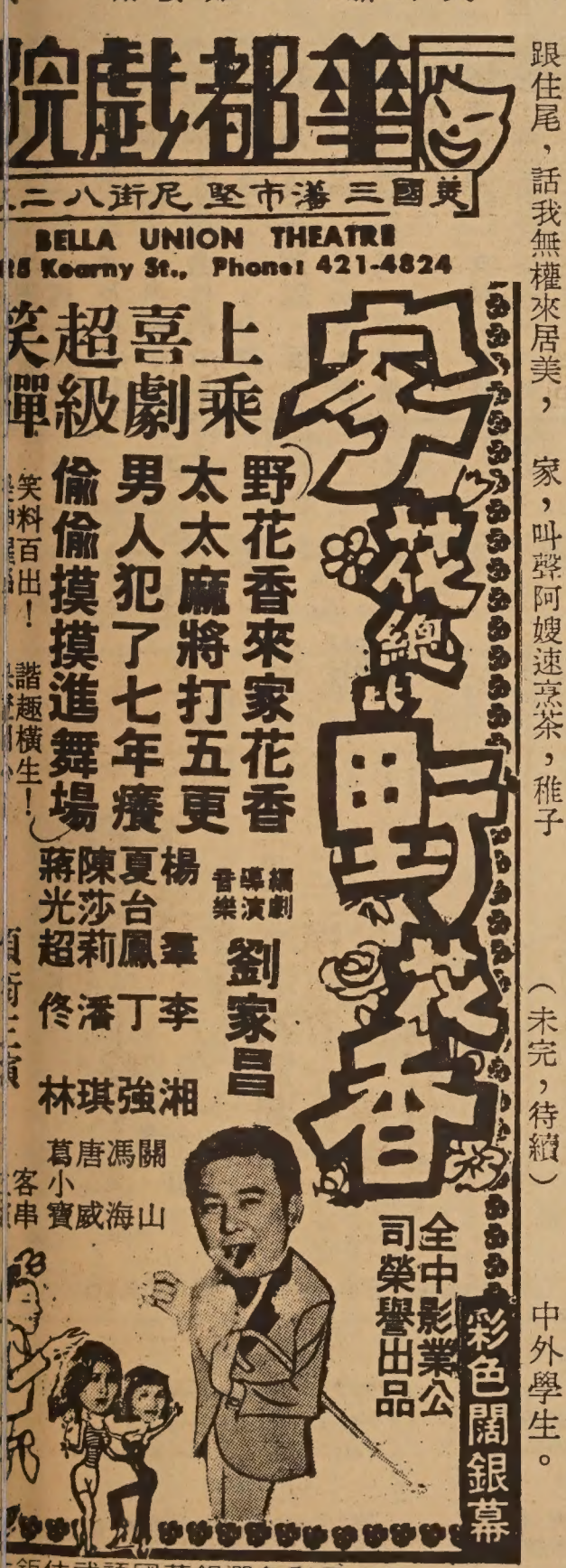
※譚祖鈿榮休

大埠協和中學，爲美以美教會幷聯合基督教（綱紀愼）聯合支持辦理基督教中文學校，近十六年來，由譚祖鈿校長領導發展校務，勞苦功高，今譚校長以年高引退，校董會特定於六月五日（星期六）下午六時在遠東樓舉行公宴會，請教會會友、歷屆協和校友，並埠中僑界參加。譚校長共服務協和三十多年，由教員、監學、而校長，桃李衆多，必有一番盛會。欲參加各界，請到都板街發明公司，美以美教會，或聯合基督綱紀愼教會購券留位，以便籌備。

※陳世驤逝世

中國留美名學者陳世驤教授，不幸於五月二十三日突患心臟病，經急救無效，於同日晚間在卜技利去世。

海內外親友正籌設「陳世驤教授紀念獎學基金」，藉以獎掖研究中國文學及比較文學之中外學生。



論姑息

光宗

自從中共展開了「笑臉外交」以後，國際間興起了一股容共潮，國府當局稱之爲「姑息逆潮」。

姑息乃「苟且偷安，不顧未來結局」之謂，因姑乃婦人，息乃孩童，這些人也卽是禮記中所謂「細人」，而有「細人之愛人也以姑息」之語。

現在世界，不論國際乃至個人，都是最講現實的，任何人都在替自己打算，依靠他人要不得，豎起脊樑無人敢欺侮，道義的天平是不平衡的，婦人之仁，孩童之義都無長遠的深意。

因此國府稱國際間興起了一股姑息逆流，而國府本身，也應有反省之必要，爲甚麼會造成這一逆流呢？所謂「知己知彼」，對於「友邦」的姑息作風之形成因素爲何？是值得研究的。

國府的「友邦」，主要來說，也只剩下美日兩國，這兩個國家，一個是第二次世界大戰的盟友，另一個是戰敗的國家而獲得中國「以怨報德」的，本來，站在道義上的立場，這兩個國家都不會背棄國府　但近年來，很顯明地美日兩國都在做着對不起國府的事情。

像釣魚台事件，日本強佔了中國的領土，至今仍無相讓之意　美國且站在日本方面說話，居然以第三國的身份交涉中國領土的主權，要連同琉球一起歸還給日本。

中共展開「乒乓外交」以後，美國的態度更明顯了，不僅對中共的禁例大加放寬，甚至連國府所佔有的台灣及澎湖列島，美國國務院發言人布雷且對其地位也有存疑，發表乖謬的言論。

中國人用於處世的那套忍讓功夫，並不適用於外交方面，周書楷接任外交部長以後，提出「戰鬥外交」政策，倒算切中時弊。

國際間無道義可言，美國對得起國府嗎？艾奇遜的白皮書，馬歇爾奔走的國共和談，有那一件事是替國府設想的？「中美防衛協約」把台灣枷鎖了，協約主權由人，又何能「協」呢？「反攻大陸」在協約下成爲空頭支票，如今美國又製造兩個中國，伸手出去要和中共打交道，爲中共在聯合國爭取一席位，國府稱之爲「姑息」，但廿多年來，國府何嘗不也「姑息」了美國呢？

爲了爭取聯合國席位，國府盡傾外交當局的力量，但實質上，這並非「爭」而是「求」，因爲「爭」是表示你有力量而使別人不得不給你的，而求便得「作恭打揖」，或開出條件作爲交換，完全是被動的，在這種情形下，自己脊樑豎不起來，主動由人也是奈何不得了。

美國人是怕硬欺軟的，國內行政措施如此，國際外交政策也如此，一向以來都是頭痛醫頭，脚痛醫脚的，並無長遠的打算。國府對美國言聽計從，美國反而認爲可欺，他們辦事，是先搞妥有問題的，也卽是他們口中的HOT CORE，台灣在美國來看，已無問題，而中共却是HOT CORE，按照他們的現實作風，道義是顧不了的。

尼克遜第一次競選總統失敗，再競選爲加省省長又失敗，一時成爲喪家之犬，乃環遊世界散悶，處處遭人白眼，而國府竟當國賓招待他，蔣總統親予接見，曾幾何時，尼克遜說要見毛澤東了。

美國副總統艾克紐訪問台灣，帶去的防衛人員無用武之地，因爲台灣的人是不會向他抗議的，治安良好，更不會有暗殺或擾亂情事，這使艾氏深感奇怪，因爲台灣「太」安定了。

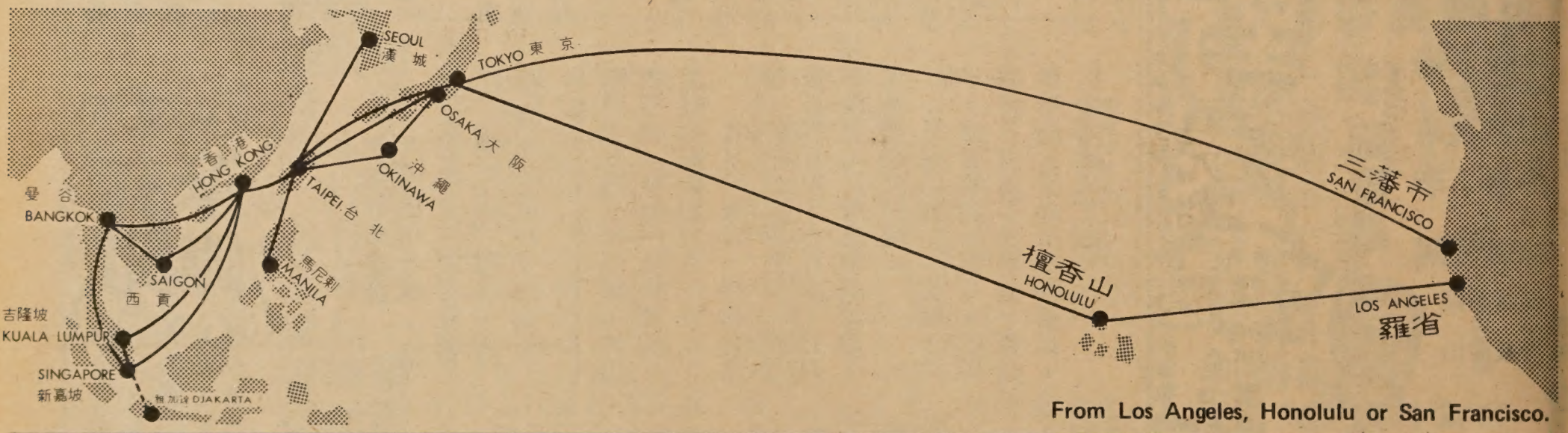
太安定便有如一池死水，到最近國際刮起了一陣姑息之風才把池水吹皺，國府當局該醒覺了，在外交上必需操之在我，現在被人步步緊迫，已到「臥虎遷河」的危險形勢，虎威不發，難道還要給人迫下河裏去嗎？

不要儘管埋怨別人「姑息」了，自己對日本「以德報怨」也是姑息，對美國言聽計從亦屬「姑息」，別人姑息中共認爲不對，自己姑息美日也不對，「戰鬥外交」，應有壯士上陣精神，給美日兩國一點顏色吧！

自四月廿六日起 **中華航空公司** 增闢中太平洋新航線

從羅省經檀香山以達東京,台北,香港及遠東各地

乘搭胞僑迎歡



From Los Angeles, Honolulu or San Francisco.

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

San Francisco
390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

Los Angeles
603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

Honolulu
2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

New York
60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

Washington
1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

Chicago
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

金山客批世情

免繳入息稅

加省省長雷根，以經濟不景，投資虧損，故免繳加省入息稅。

金山客曰：美國經濟所以繼續不景，實因執政大亨可以維持其免繳入息稅也。

安全保險

美國因通貨膨脹，社會安全保險金即將提高。

金山客曰：未悉美國因治安不良，亦會提高人民在戶內及街外之安全保險否？

警察足下

本年之全國足部健康運動週與三藩市警察週同時舉行。

金山客曰：此舉使人想起香港之警察，其掃蕩無牌小販之威水情形，確與足部健康有關也。

愛情珠錬

加省省衛生處報告，自香港輸入之「愛情珠錬」糖果有毒，有碍兒童健康，着商人自動收回，以免在市面流傳。

金山客曰：「愛情珠錬」對成人而論，亦非佳事，多少人爲情顚倒爲情迷，惟世人仍樂此不疲焉。

相依爲命

三藩市醫院因甚多病床空置，收入不夠，財政面臨困

金山客曰：醫務人員爲病人救星，如今病人亦醫務人員救星，無病人則醫務人員失業矣。

三藩市四大僑團聯合歡宴世界華商會議代表。（攝吟少李）

得啖笑□□□ 現場錄音

師傅入廁

顧客：喂，伙記，點解我碗雲吞咁耐都唔擰嚟呀？等咗半個鐘頭重未有得食。

企枱：唉，有咁啱得咁Q，雲吞賣晒，整雲吞嘅師傅又入咗廁所，佢而家出來嘞，遲十分鐘就有得食。

（顧客大驚，忙放下錢八銀小賬離去）

細姐與阿姨

教師：你叫你阿媽嘅妹妹做乜野呀？

學生：細姐。

教師：混賬，應叫阿姨先至啱。

學生：我一的都冇錯，我係叫佢做細姐，因爲我阿媽兩姊妹都嫁俾我老豆囉嗎。

華埠人語

（上接中文版首頁）

雙方不用舉杯，國宴菜單如下：

梅花拼盤、雞茸粟米羹、牛肉包子、雞絲春捲、原盅排翅、生炒鴿鬆、乾烤蝦丸、蠔油三菇、伊府炒麵、花色細點、杏仁甜菜、各色鮮菓、清茶咖啡。

※通俗講座改期舉行

中國文化中心基金會所主辦之「通俗講座」，原定逢星期三晚七時至九時，在新呂宋巷四十一號舉行，茲因參加者公決，將由六月份開始，改爲逢星期二晚舉行，地點與時間不變，六月三日（星期二）晚之討論主題，將仍爲中國土方草藥，并由周堅乃君講民間故事「三笑」，備有茶點招待，歡迎各界參加。

※華商總會選舉

中華總商會依章於本年六月八日（星期二）舉行董事選舉，該會將印發全部董事候選人選票樣本，寄發各會員參考，於舉行選舉董事之日，凡已登記選舉之會員，必須親自依照指定時間，到該會簽名領取正式選票，依照名額，秘密圈選之，并即親自投入投票箱。

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

六月假期勿忘儲蓄

明年此日倍增遊興

—從比較中認識優點何在—

—從調查中辨別存款何處—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險：每儲戶保險增加至二萬元！

利率：年息五厘複利計五釐一三！

給息：十日以前存款由一日起息！

優點：每日計息給息至提支之日！

儲券：五百元起三個月五釐二五！

又有：一千元起一年後五釐七五！

還有：五千元起兩年後獲息六釐！

服務：收水電費並替儲戶寫港赤！

職員：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號

Phone: YUkon 2-4065

大埠 奇香麵廠 金山

KAY HEUNG NOODLE CO.

Wholesale and Retail

Fortune Cookies and Chow Mein Noodles

（鮮炸蛋麵簽語餅細絲蛋麵）

12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO

OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 22 • JUNE 2, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年六月二日 • 第五卷第廿二期 • 每份一毫半

美國老人量龐大 政治家多另眼相看

Chinese Parents Protest Busing

雖然美國流行着這樣一句話：「美國是兒童的天堂，青年人的樂園，老年人的墳墓」，但這只是說明老年人晚年處境的凄清，并未表示老年人在美國社會上力量的衰退。

如以人口比率來說，老年人且屬美國的中堅份子呢，統計全美六十五歲以上老人達二千萬，易言之，美國年超六十五歲的老人，在十個美國人中便佔了一個，說到投票選舉的「政治力量」更大得驚人，每七個有權投票的美國人中，其中有一個便是六十五歲以上的老人家。在醫藥昌明的現在，人類壽命加長，美國七十五歲以上老人家乃不斷增加。

在上述的二千萬老人中，并未把年達六十至六十四歲的「准老人」計算在內，他們的數目是八百六十萬，同時美國人重節育，近年人口出生率減低百分之十五，而老人增加率爲百分之二十。

像這樣龐大的老人人口，其顯示在政治與經濟上的力量是不可侮的。

先說「政治力量」，因爲他們握着二千萬以上的選票，如果集中起來，足以左右選舉的，去年加省上議員選舉，模菲競選連任，本來機會甚高，只是反對老人醫藥保險及增加老人福利，加省老人不投他的票便使他從政壇栽了下來。

政治是最現實的，政治家行情最敏感，爲了討好老人家，今年國會有一百九十宗新提案，是和協助老人有關的，其中己通過且使老人直接受惠的是增加社會福利金百分之十，其他如老人健康保險，職業機會，低租住宅及老人療養院等亦在草擬新計劃，可於本年度的國會討論。

三藩市市長阿里奧圖面對着大選年的來臨，對於本市一十四萬一千名老人的力量也在爭取了，最近提出一項改善老年人居住、健康、交通、娛樂、安全、收入及教育等計劃，最顯著的有㈠老人得享受廿五個公共場看棒球。㈡五仙公共車票改由上午九時至下午四時通用。㈢可預購五仙車票優待券。㈣下埠巴士站及老人院前等地方設置長櫈爲老人坐休之用。㈤退休老人午夜延醫，警局可派警員保護醫生。㈥福利金支票及糧食券之郵寄，着郵局不可固定派信時間，以防被歹徒窃去，當然，老人對阿氏爲他們謀福利是大加喝彩的。

談到老人的經濟力量，除了約有五百萬人低收入外，其他晚景并不太差，有三分之二以上老人會爲屋主，且八成己供清借款，中等老人家庭平均收入爲五千五百元。根據加省一家儲貸會於一九六八年的調查資料顯示，加省銀行儲戶佔百分之五十二點八是六十歲以上老人的。

老人并沒有全部退休，約有五分之一仍繼續工作或仍要找尋職業的，他們都有經濟來源，即使是靠養老金過活，那筆數目字也是不小的。

每年老人在衣服、健康醫藥、旅行娛樂、居住、購買日用品、食料等消耗，竟達六百億元，由此可知老年人的年老人激進派也出現了，他們己不是沉默的大多數，對爭取福利不遺餘力，使政治家不得不另眼相看呢！

迎歡與，市抵（二左）堂惠李流名界育體平西黃（二右）欣泮嚴（一右）佑時李者（攝吟少李）。攝合（一左）

華埠人語

※市長不會退休

市長阿里奧圖最近獲得三藩市退休公務員協會贈送「永久會員」名銜，阿氏以幽默的口吻說：「這并非表示我

※五千元一罈酒

上週在聖法蘭斯酒店大堂所舉行的美酒拍賣，由倫敦酒業專家米高主持，拍賣中，波士頓一名經紀以五千元高價投得一罈一八四六年的「差度拉菲」名酒。

※擺街會仍舉行

由一九四七年開始至今之「上都板街擺街會」，爲三藩市最老資格之擺街會，上週幾面臨流產，因消防局及鄰居均反對擺街會繼續舉行，因其危險性很大，且又無秩序，但經該擺街會創辦人之一的麥查連尼極力斡旋，并答應有條件的改良及疏導交通，留位給救火車來往等，卒獲准於下月繼續舉行。

※宴回教國王

最近沙烏地阿拉伯國王費瑟訪台，因爲沙國是回教國家，所以國宴不用猪肉也不設酒，

（下轉第十五頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102